



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de COLOMBO TIMELLI (Maria), « Glossaire », *La Manequine*,
WAUQUELIN (Jean), p. 249-279

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4240-7.p.0249](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4240-7.p.0249)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen
de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2010. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Visant à faciliter la compréhension du texte, ce glossaire contient les mots disparus dans la langue moderne ou dont la signification a évolué au point de les rendre incompréhensibles ou ambigus pour le lecteur d'aujourd'hui. Dans les cas de polysémie, seules les acceptions disparues sont indiquées ; les variantes graphiques sont enregistrées selon l'ordre d'apparition dans le texte, ainsi que les différentes formes verbales. Chaque lemme comprend, outre le statut grammatical et la glose, les occurrences du mot avec renvoi(s) au texte ; font exception quelques mots, variables et invariables, très fréquents, dont je n'ai donné que les cinq premiers emplois (suivis par *etc.*) ; l'astérisque indique que la forme lemmatisée a été reconstruite. Dans l'ordre alphabétique, les mots commençant par *i/y* ont été réunis. Les dictionnaires utilisés sont les suivants : *FEW*, *Gdf* et *GdfC*, *Hug.*, *TL*, *DMF* 2009, ainsi que le répertoire de Di Stefano 1991.

absent de, adj : éloigné – xxxii, 12.

**s'absenter*, v. pron. : s'éloigner, se tenir éloigné – *vous absentéz* xxvi, 9.

absols : cf. *absouldre*.

Jeudi *absolu* : jeudi saint – lvi, 17 ; lvii, 17.

**absouldre* : absoudre, v.t. – *estre absols* xlix, 25 ; *ot absols* lxi, 12.

**acertefier*, v.t. : assurer – *acertefie* xviii, 20.

**achever*, v.t. : accomplir – il *achevera* xiii, 5.

acolemens, s.m.pl. : embrassements, étreintes – lx, 1.

**acol(l)er*, v.t. : embrasser, prendre dans ses bras – *acol(l)a* xvi, 3 ; lix, 10 ; lx, 1 ; *acoloit* liv, 34.

acompli(s), p.p. : (en parlant du temps écoulé) terminé, révolu – ii, 7 ; lvii, 4.

acomplissement, s.m. : pleine satisfaction – lxii, 8 ; faire l'*a.* de : exécuter entièrement – xxxvii, 16.

**acoucher* de, v.i. : donner naissance à – *estoit acouchie* xliii, 15 ; *s'acoucher*, pron. : accoucher – elle *s'acouchast* xxxii, 23 ; *s' / se acoucha* xxxiv, titre ; xxxiv, 3 ; *s'est acouchie* xxxiv, 13 ; xxxv, 20 ; xxxvi, 25 ; *s'estoit acouchie* xliii, 8.

acoustumeement, adv. : habituellement – xlv, 9.

acroissement, s.m. : prospérité – vii, 11 ; viii, 15.

acteur, s.m. : auteur – xxiv, 1 ; lviii, 12.
a(d) ce que + indic., conj. : du fait que – xvi, 3 ; xxi, 9 ; xxv, 15 ; xxvii, 14.
adjoins, p.p. : uni – ii, 1.
admenistrer / administrer, v.t. : fournir, procurer – xlvii, 6 ; *fuiست administré* xxiii, 6.
adont, adv. : alors – iv, 25 ; viii, 7 ; viii, 12 ; xi, 8 ; x, 16 etc.
adrechié, p.p. : accompli – *adrechies* i, 3 ; (bien) formé – *adrechie* ii, 20.
a(d)venir, v.i. : parvenir – x, 3 ; arriver – *estoit advenue* xvi, 17 ; xvi, 21 ; impers. : arriver – xv, 17 ; (il) *a(d)vient* iii, 8 ; xxiii, 15 ; li, 19 ; (il) *advint* ix, 1 ; ix, 5 ; ix, 16 ; xi, 14 ; xiv, 10 etc. ; (il) *advenoist* xvii, 12 ; xxxii, 23 ; xlix, 12 ; (il) *est advenu* xxv, 14 ; li, 20 ; lii, 24 ; (il) *estoit advenut* lix, 5 ; lxiii, 7.
a(d)venture, s.f. : sort, destinée – piteuse *adventure* xvi, 17 ; malle *adventure* xviii, 17 ; xxxi, 19 ; bonne *adventure* xx, 10 ; ce qui est arrivé – xx, 9 ; liv, 2 ; l'*aventure* (de Notre Seigneur) : sort (que Dieu nous envoie) – lvii, 7 ; d'*aventure* : par hasard – ix, 4 ; ix, 5 ; xxv, 18 ; par *adventure* : peut-être – vii, 3 ; xvii, 13 ; xviii, 11 ; xxv, 14 ; xxxvi, 29 etc.
**advertir* que + subj. : conseiller – *furent advertis* vi, titre.
il m'est *advis* que : il me semble que – xxvii, 14 ; liv, 3.
a(d)viser, v.t. : observer – xi, 4 ; xxii, 9 ; liii, 12 ; *avisait* xx, 5 ; *advisoient* lx, 2 ; considérer – l, 4 ; nous *avons advisé* vii, 15 ; *avisèrent* xxxvi, 20 ; *advisa* xliii, 19 ; en *avisant* xliii, 13 ; s'*aviser* que : prendre la résolution de faire qqc – il *s'avisa* viii, 12 ; xvii, titre ; s'*aviser* sur : réfléchir – *vous adviséz* xxvi, 13 ; xxvi, 17.
**s'affermer*, v.pron. : se déterminer – il *s'affermoit* xxv, 18.
affaire, n.m. : cas – iv, 20 ; cause vi, 15 ; li, 30 ; conduite, manière d'agir – viii, 9 ;

viii, 12 ; xxviii, 2 ; action – x, 7 ; cas, situation liv, 17 ; besoin l, 4.
**s'affaitier*, v.pron. : se former, s'instruire – *se affaitoit* iv, 11.
**s'affecter*, v.pron. : s'attacher à qqn – je *me suy affectéz* xxviii, 4.
**afferir*, v.i. : convenir – *affreoit* xxii, 18.
s'affoller, v.pron. : se blesser, se mutiler – xiv, 3 ; xiv, 4 ; xviii, 15 ; *affolee*, p.p.f. : mutilée – xvi, 14.
**s'agesir*, v.pron. : accoucher – *s'est agutte* xxxiv, 13 ; *s'estoit agutte* xlii, 1.
agrevéz, p.p.pl. : accablés – v, 14.
ainchois / enchois, adv. : auparavant – ix, 17 ; xl, 13 ; mais – xlvi, 18 ; xlvii, 5 ; plutôt – xxv, 22 ; prép. : avant – xvi, 20 ; l, 16 ; *ainchois / aynchois que* + indic. ou subj., conj. : avant que – ii, 8 ; xii, 2 ; xiv, 8 ; xvi, 22 ; xxv, 24 etc.
a(i)ngle, s.m. : ange – xiii, 1 ; xiii, 9 ; xlix, 16.
ains, adv. : mais, au contraire – xii, 10 ; xlvii, 15 ; liv, 11 ; liv, 34 ; lvii, 20 ; *ains que* + subj., conj. : avant que – xviii, 6.
par *ainsy/i* : de cette manière – ii, 24 ; vii, 16 ; xxiv, 16 ; xxxi, 13.
aise, s.f. : bien être, situation agréable – xxiii, 5.
aise, adj. : content, heureux – xxxix, 11 ; liii, 25 ; tenir qqn (tout) *aise* : le traiter excellemment – xxxviii, 7.
aisier / aysier v.t. : reconforter qqn, lui fournir ce qui est nécessaire – xx, 22 ; *s'aysier*, pron. : se reposer – *se aysast* xxxv, 8 ; se mettre à l'*aise* – *vous aisier* l, 14.
aisnee, adj.f. : aînée – lxii, 19.
ajournee, s.f. : aube, lever du jour – lvii, 18 ; sur l'*a*. : au point du jour – xlix, 28.
**alegier*, v.t. : soulager, rendre moins pénible – *vous alegiés* liv, 5.
en *aller*, v.i. : s'en aller, partir – xlix, 2 ; aller – en *allerent* xxxiii, 20 ; lvi, 22 ; lxiv, 6.

- altercations*, s.f.p. : vives contestations – v, 3.
- amanieréz*, adj. : modeste, sage – xxv, 12 ; XLVIII, 24.
- amatie*, p.p.f. : pâlisse, abattue – II, 11.
- amender*, v.t. : remédier à – XLVI, 19 ; sera *amendé* xxvii, 15.
- amer* chier qqc : tenir à qqc – xxvi, 9 ; xxxvii, 13 ; xxxviii, 16 ; xxxix, 16.
- **amonester*, v.t. : exhorter – *amonestoit* xxxv, 10 ; lii, 13.
- amonter*, v.t. : augmenter – xxxii, 3.
- amoureux*, adj. : qui provoque l'amour – ix, 12.
- prier d'*amours* : faire des avances, des propositions à une femme : xiii, 19.
- anchienneté*, s.f. : vieillesse – II, 20.
- anchiens*, adj. : âgé – xxxii, 19 ; XLVII, 17.
- anelet*, s.m. : petit anneau – XLVII, 30.
- anemis*, s.m. : ennemis – iv, 14.
- angle* : cf. *a(i)ngle*.
- angoissement*, adv. : d'une manière extrêmement pénible – xvi, 15.
- aniel*, s.m. : anneau – XLV, 4 ; XLVI, 22 ; LIII, titre ; LIII, 7 ; LIII, 9 etc.
- anoieux / anoyeu(l)x*, adj. : triste, contrarié – xxii, 5 ; xxxv, 20 ; XL, 18 ; XLII, 2 ; XLIV, 2 ; XLIX, 2.
- antecedent*, s.m. : ce qui précède – I, 9.
- anuy / anoy*, s.m. : peine, chagrin – I, 8 ; xvii, 9 ; XXI, 8 ; xxvi, 27 ; xxxi, 19 ; xxxvii, 22 etc.
- **anuyer* a qqn : causer du souci, préoccuper – *anuyoit* XLV, 16.
- **aourer*, v.t. : adorer – *aouré* iv, 10 ; *aouroit* iv, 10 ; XLV, 9.
- aournéz*, p.p. : pourvu – I, 5 ; LVIII, 4 ; orné – III, 18.
- apendance*, s.f. : ce qui dépend juridiquement d'une terre – xxxi, 7 ; pl. : appartenances, dépendances, territoires annexés – xxxi, 6.
- apensement*, adv. : attentivement – vi, 7.
- **s'apenser*, v.pron. : penser, réfléchir – *s'apensa* xvii, 15 ; xxvi, 3 ; LIV, 7 ; je *me suy apensé* XL, 4.
- **apointier*, v.t. : préparer – *apointerent* LXIII, 4.
- apparrant*, adj. : évident, manifeste – VII, 8 ; xvii, 15 ; xxxiv, 8.
- appareil*, s.m. : préparatifs – vi, 12 ; xxx, 6 ; xxxiii, 1 ; appareil, pompe – LXII, 21 ; LXIII, 10.
- appareillier*, v.t. : préparer, équiper (des chevaux) – xviii, 10 ; préparer – LVI, 2 ; préparer pour la navigation, armer, équiper – il *appareillast* LVII, 10 ; *fuurent appareillés* LVII, 12 ; *appareillié*, p.p. : prêt, préparé – VIII, 17 ; XIX, 2 ; xxxiii, 4.
- apparoir*, v.i. : (dit du jour) se lever – XIX, 7 ; *apparust* xviii, 6 ; apparaître, être évident – *apparra* I, 2.
- appertenant*, adv. : convenable – xxviii, 17.
- **ap(p)ertenir* a, v.impers. : convenir à – *ap(p)ertenoit* iv, 5 ; v, 15 ; VIII, 20 ; IX, 15 ; xvi, 1 etc. ; *ap(p)ertient* xxxvi, 22 ; XLVII, 24 ; LIV, 26 ; LVI, 13.
- en *apriés*, adv. : ensuite – xvii, 13 ; LX, 12.
- apris*, p.p. : instruit – v, 10 ; xx, 18 ; XLVIII, 18.
- **aprocher*, v.t. : s'approcher de – *approcha* xxii, 10 ; *aprochoit* xxvii, 10 ; ils *aprocherent* XLVI, 5.
- ardoir*, v.t. : exécuter par le feu – XIX, titre ; xxv, 22 ; xxvi, 12 ; xxxviii, 13 ; xxxix, 16 etc. ; *seroit arse* xvi, titre ; xvii, 20 ; *fuist arse* xvi, 20 ; LVII, 2 ; *fuissiés arse* xviii, 20 ; *estre arse* xviii, 26 ; *ardist* XIX, 3 ; il *soit ars* xxxix, 19 ; *fuurent arses* xli, titre ; ils *avoient ars* XLIII, 23 ; (il) *avoit arse* LVII, 7 ; *arse*, p.p.f. : exécutée par le feu – xxxix, 17.
- s'arester*, v.pron. : arrêter son choix sur qqc, s'en tenir à qqc – *nous arestons* VII, 15.
- argu*, s.m. : colère – xxxi, 16.
- ariere*, adv. : en retour – xxxviii, 5.

- **asaler*, v.t. : attaquer – ils *est*oient *asalis* XLIX, 13.
- assambler*, v.i. : s'unir à – III, 9 ; tr. : réunir – v, 20 ; *avoit esté assamblé* xxx, 7 ; il *assambla* LVII, 12 ; *s'assambler*, pron. : se réunir – *s'assamblerent* IV, titre ; IV, 15 ; *assamblez / -és*, p.p.pl. : réunis – IV, 16 ; VI, 1 ; LVIII, 9.
- assavoir* + interr. indir. : pour savoir – xxxix, 5 ; XLVI, 21 ; est *a.* que : il faut savoir que – xxv, 24 ; c'est *a.* : c'est-à-dire – I, 1 ; xv, 9 ; xx, 2 ; xxxi, 6 ; XLVI, 21 etc.
- assent*, s.m. : volonté, intention – XLVIII, 13.
- **s'asseur*, v.pron. : avoir confiance, reprendre confiance – elle *se assourast* LI, 28.
- asséz / assés*, adv. : très – IV, 4 ; VI, 16 ; IX, 16 ; XIII, 18 ; XVI, 7 ; XVIII, 9 ; XVIII, 32 ; XXVI, 7 ; XXX, 12 ; XXXI, 9 ; XLV, 16 ; LVIII, 8 ; LX, 3 ; beaucoup – II, 20 ; III, 8 ; v, 8 ; VII, 9 ; XVIII, 5 ; xxxiv, 19 ; XLIV, 1 ; LXI, 3 ; *asséz de*, adv. : beaucoup de – xx, 2 ; xxvi, 15.
- atant*, adv. : alors – IV, 26 ; VI, 19 ; VII, 10 ; VIII, 19 ; xv, 14 etc. ; pour le moment – I, 8 ; xxxviii, 15 ; XLVII, 15 ; LV, 7 ; LXIV, 16.
- atargie*, s.f. : délai, retard – xxxviii, 27.
- **s'atenrir*, v.pron. : se laisser attendrir, s'émouvoir – *s'atenrist* LXIV, 5.
- atout / atout(t)e / atouttes*, prép. : avec – xxxi, 8 ; xxxiii, 5 ; XLII, 7 ; XLIX, 1 ; LI, 23 etc.
- aucunefois*, adv. : parfois – Prol, 2.
- aucunement*, adv. : un peu, quelque peu – IX, 1.
- au(l)cu(n)s*, adj. : quelque – II, 22 ; III, 8 ; IV, 21 ; v, 4 ; VII, 12 etc. ; pl. : quelques – III, 21 ; xxxiii, 15 ; (les) *au(l)cuns*, pron. : quelques-uns – xxiv, 14 ; xxv, 14 ; xxx, 2 ; xxxiii, 20 ; XLVII, 27 ; *aucuns*, pron. : quelqu'un – II, 20 ; XLVII, 6.
- aultrefois*, adv. : une autre fois – x, 15 ; la fois précédente – xxxviii, 10.
- aunés*, p.p.pl. : réunis, rassemblés – LVIII, 9.
- auque* (priés de), adv. : tout (près de) – XLVII, 22.
- aval*, adv. : en bas – XIX, 6 ; prép. : vers le bas, en descendant – XLVI, 4 ; dans – L, 5 ; LII, 5.
- avant*, adv. : devant – xxvii, 9 ; si *a.* : tant – xxviii, 4 ; (n'irons) plus *a.* : plus loin – XLVII, 5.
- avenir* : cf. *a(d)venir*.
- aventure* : cf. *a(d)venture*.
- averie*, p.p.f. : réalisée, vérifiée – XVI, 18.
- aveulis*, p.p. : aveuglé – x, 19.
- **avironner*, v.t. : faire le tour de – ils *avironnerent* XLIX, 10.
- avisee*, adj.f. : munie, douée – xv, 15.
- (s')*aviser* : cf. *a(d)viser*.
- avoir*, s.m. : argent – LXII, 8.
- bac(h)eller* : jeune homme, célibataire – xx, 18 ; jeune homme qui aspire à devenir chevalier – VI, 11.
- baghes*, s.f.pl. : affaires, bagages – xxxi, 8.
- **bailler* serment : prêter serment – *bailla* son serment VIII, 18 ; *bailler* (des lettres) : remettre – *avoit baillié* xxxv, 4 ; *bailla* xxxvii, 15 ; *avoit bailliee* xxxviii, 5 ; il *bailleroit* xxxviii, 6 ; *baillèrent* LXII, 14.
- baisier*, v.t. : embrasser – XII, 9 ; en *baisant* IX, 14 ; *baisa* XVI, 3 ; *baisoit* LIV, 34 ; *b.* en la bouche : embrasser sur la bouche – *baisa* en la bouche LIX, 10.
- banquiers*, s.m.pl. : housses placées sur des bancs – LI, 3.
- barnage*, s.m. : assemblée de barons – xv, 6.
- baron*, s.m. : mari – XI, 12, 13 ; *barons*, pl. : seigneurs – II, 6 ; III, 21 ; IV, titre, 15 ; v, 20 etc.
- baston*, s.m. : fig. soutien – II, 20.
- batiel*, s.m. : barque, petite embarcation – LI, 23.
- bediaux*, s.m.pl. : soldats – XVI, 16.
- beneichon*, s.f. : bénédiction – LVI, 17.
- beneir*, v.t. : bénir – LX, 4 ; *ot beneis* LXI, 12.

- beni(n)gnement*, adv. : avec bienveillance – Prol, 3 ; III, 4 ; LXIV, 18.
- benoit*, adj. : béni – III, 13 ; IV, 13 ; XII, 3 ; XIII, 1 ; XIII, 9 etc.
- a ce *besoing* : dans cette situation difficile – XIII, 9 ; XIII, 11 ; LI, 15 ; estre *besoing*, impers. : être nécessaire – XIII, 1 ; XIV, 3 ; XXVI, 23 ; XLVII, 6.
- besoi(n)gne*, s.f. : tâche – v, 17 ; affaire XXVI, 27 ; XXVIII, 4 ; XXXII, 3 ; travail – XLVII, 4 ; *besoi(n)gnes*, pl. : affaires – IV, 16 ; XXXIII, 15 ; XXXVI, 5 ; LXI, 1 ; LXII, 21 ; besoins – v, 2 ; préparer ses *besoignes* : prendre ses dispositions – XXX, 5.
- bienvignier*, v.t. : accueillir, souhaiter la bienvenue à – LI, 35 ; LXII, 3 ; *bien-viengne le roy* : que le roi soit le bien venu – LXIII, 15.
- boire*, s.m. : boisson – XXV, 23 ; LIII, 15.
- boiste*, s.f. : boîte à courrier – XXXV, 14 ; XXXVI, 1 ; XXXVI, 3 ; XXXVIII, 17.
- estre *bon* : plaie, être convenable – XXI, 15.
- bos*, s.m. : bois – XL, 6.
- de *bouche* : verbalement, de vive voix – XXXVII, 16 ; XXXVIII, 6.
- **bouter*, v.t. : pousser – *bouterent* XVIII, 30 ; *orent boutée* XVIII, 30 ; mettre – ils estoient *boutéz* XXXV, 22 ; jeter – *bouterons* XL, 7 ; *bouter hors* : chasser – elle *avoit esté boutée* hors LIV, 17 ; *bouter le fu* : mettre le feu – il *bouteroit* le fu XVII, 19 ; se *bouter*, pron. : se jeter, se précipiter – *se boutoit* XXV, 16.
- bien *brief* : sous peu, bientôt – XXXVII, 4 ; en *brief* : rapidement, en peu de mots – XXX, 9 ; XLIX, 20.
- pour cause de *briefté* : pour faire bref – LVIII, 16.
- **busier* (subz), v.i. : être absorbé dans ses pensées – *busia* subz VI, 8 ; *busioit*, x, 18.
- cacheries*, s.f. : chasse – IV, 4.
- aux *camps*, s.m.pl. : hors de la ville, dans les champs – LXIV, 2.
- canivet*, s.m. : canif, petit couteau – XXXV, 15.
- charge*, s.f. : charge, mission – v, 14.
- carnalité*, s.f. : concupiscence, luxure – VII, 3.
- carnel*, adj. : charnel, sensuel – VII, 6 ; IX, titre ; x, 17 ; XII, 1 ; LVI, 15.
- carollez*, s.f.p. : danses – VI, 11.
- cas*, s.m. : situation – XXV, 17 ; circonstance – XXVI, 19 ; XLV, 3 ; LVI, 15 ; LXII, 6.
- ou cas que* + subj., conj. : pour le cas où, si – XIV, 3 ; XL, 2.
- chascun* a sa / leur c(h)ascune : chacun chez soi, chacun de son côté – VIII, 19 ; XVII, 1 ; XXXI, 1 ; LVI, 7 ; LXIV, 11 ; tout *chascun* : tous sans exception – XI, 3.
- castiel*, s.m. : château – XXXIV, 21 ; XXXIV, 22 ; *casteaulx*, pl. – XXXI, 7.
- catolicque*, s.m. : dévot, pieux – XLIX, 3.
- a bonne *cause* : avec raison – LIII, 28.
- plus n'a chi mestier *celee* : il est inutile de dissimuler davantage la vérité – XXXIX, 14.
- celestien*, adj. : céleste – XLV, 6.
- de *certain* : certainement, avec certitude – II, 18 ; II, 23 ; III, 1 ; VII, 13 ; x, 7 etc. ; tout de *c.* : très certainement – XLIV, 10 ; LVII, 2.
- ceuvrechief*, s.m. : pièce de linge fin, voile – xv, 1.
- chaitif / kaitive*, adj. : pauvre, misérable – x, 2 ; xx, 14 ; XXI, 6 ; XXVII, 24.
- **challoir*, v.impers. : importer – *c(h)alloit* XIII, 16 ; XXII, 18.
- char*, s.f. : chair – XXV, 11 ; LVI, 22.
- donner (la) *charge* de qqc : confier la mission de – v, 11 ; XXXIV, 12 ; XXXV, 18 ; donner en *charge* : confier – v, 15.
- **charger*, v.t. : confier – il *charga* XXXVII, 17 ; ordonner, demander – *avoit chargiet / chargié* XXXVIII, 6 ; XXXVIII, 18.
- chartre*, s.f. : prison, cachot – XVI, 16 ; XVI, 20.
- chartrier / -iés*, s.m. : geôlier – XVII, 2 ; XVIII, 2 ; XVIII, 3 ; XVIII, 4 ; XVIII, 5 etc.

se mettre au *chemin* : se mettre en route – v, 16 ; xxxiv, 20 ; xxxvi, 9 ; l, 3 ; lvii, titre etc.

cheminer, v.i. : faire du chemin – xxxiv, 20 ; lxii, 22 ; *chemina* xxxiv, 22 ; xxxvi, 9 ; l, 5.

cheoir, v.i. : échoir – *chiet* Prol, 2 ; v.i. : tomber – xxxvi, 15 ; xliii, 20 ; *quey* xiv, 8 ; liii, 11 ; elle *fu keuwe* xiv, 9 ; *cheoi(i)ent* xviii, 28 ; xxxvi, 19 ; xliii, 24 ; li, 8 ; lii, 16 ; *quoyent* xxi, 9 ; elle *chey* li, 6 ; se *queir*, pron. : se laisser tomber – xxiii, 16.

**c(h)erquer*, v.t. : parcourir en tous sens, sillonner – ils *cerquassent* v, 16 ; *cherquerent* v, 17 ; ils *avoient cerchies* vi, 3.

*se *chevir*, v.pron. : se tirer d'affaire – elle *se cheviroit* xiii, 13.

chi / chy, adv. : ici – xx, 17 ; xxvii, 14 ; xlvi, 16 ; li, 4 ; li, 17 ; li, 32 ; lx, 13 ; lxiii, 7 ; lxiv, 7 ; maintenant – iii, 9 ; xiv, 9 ; xxxv, 19 ; xxxviii, 25 ; xxxix, 14 ; xliii, 14 ; *chi* apriés : ci-dessous – viii, 19 ; xiv, 10 ; (par) *chi* dessus : ci-dessus – xvi, 4 ; (par) *chi* devant : ci-dessus – liii, 28 ; liv, 18 ; lvii, 1 ; lxii, 16 ; auparavant – xxiii, 1 ; entre *chi* et dont : d'ici là – xii, 15.

mettre la couronne ou *chief* : couronner – lxii, 23.

amer *chier* : cf. *amer*.

chiere, s.f. : mine, visage – ii, 11 ; xxv, 7 ; expression (du visage) – xxxix, 3 ; faire bonne *c.* : se montrer joyeux – vi, 5 ; être joyeux – xv, 5 ; lii, 28 ; faire bonne / tresgrant *c.* a qqn : faire (très) bon accueil – xxxviii, 3 ; xxxviii, 7.

a leur *chois* : de leur choix, à leur goût – lvii, 19.

choller, v.i. : jouer à la soule (ballon de cuir ou boule) – xx, 2.

clamer, v.t. : appeler – x, 3.

**clore*, v.t. : fermer – il *cloj* xxxvii, 15.

coer, s.m. : désir, volonté – xiii, 11.

coiement, adv. : tranquillement – iv, 2.

combien que + indic. ou subj., conj. : bien que, même si – Prol, 2 ; iv, 12 ; xxv, 13 ; xlvi, 7 ; li, 26 ; lviii, 8.

au / du *com(m)andement / commandement* de : sur l'ordre de – iii, 17 ; xvii, 1 ; lii, 33 ; lx, 14 ; lxiii, 4 ; lxiv, 17 ; faire *commandement* (que), loc : donner l'ordre (que) – xvi, 20 ; xviii, 15 ; xxxi, 5 ; xxxii, 22 ; xxxvii, 17 ; xlvi, 14 ; faire le *commandement* (de qqn) : exécuter ses ordres – xxxi, 8 ; xxxix, 18.

commander, v.t. : confier – *commanda* xvi, titre ; xxxii, 21 ; *commanderoit* xvii, 16 ; *commanderent* xviii, 29 ; *commanderons* xl, 4.

comme, adv. : quasiment, presque – xi, 4.

comme + subj., conj. : quand – ii, 10 ; *comme ensi soit que* + subj., conj. : puisque – xxxiv, 12 ; xxxv, 18.

**commettre*, v.t. : confier, déléguer – il *avoit commis* lvii, 13 ; désigner – ils *eurent commis* lxiii, 10 ; *commis* a qqc, p.p.pl. : chargés de – lx, 3.

communement, adv. : ensemble – lvi, 3.

avoir *compagnie* a : avoir des relations charnelles avec qqn – vii, 3.

compagnier, v.t. : tenir compagnie à qqn, fréquenter – xxvi, 10.

**comparer*, v.t. : payer – elle *comparoit* xvi, 15.

faire *comparison* : comparer à – iv, 8.

competent, adj. : approprié lxiii, 4.

se *complandre*, v.pron. : se plaindre – lvii, 5 ; se *complaindoit* xlvi, 7.

concupiscencielle, adj.f. : sensuelle – ix, titre.

condition, s.f. : qualité – i, 5 ; i, 8 ; ii, 3 ; v, 18 ; vi, 3 ; vi, 16.

par (telle) condition que + indic. ou subj., conj. : à condition que – v, 4 ; xlvi, 23 ; xlvi, 27 ; xlvi, 7.

bien *conduitez*, p.p.f.pl. : bien inspirées – v, 2.

confermer, v.t. : approuver, entériner – vii, 6 ; unir – *confermeront* xv, 9.

- se *confesser* (de), v.pron. : confesser – LVII, titre ; LVII, 9 ; se *confessa*, III, 12 ; LVIII, titre ; se *confesseroient* XLIX, 25 ; se *confessera* LVI, 17 ; se *confesseroit* LVIII, 2 ; soy *confessant* LVIII, 18.
- confort*, s.m. : réconfort – XIX, 5 ; XXXII, 12 ; XXXVI, 25 ; prendre *c.* : prendre courage – II, 19.
- conforter*, v.t. : réconforter – III, 16 ; *confortoit* XLIX, 16 ; se *conforter*, pron. : se réconforter – II, 15 ; XLVIII, 10 ; *confortéz vous* XXXVI, 23 ; XLIII, 22 ; LI, 12 ; LI, 33.
- **congeer*, v.t. : congédier – *congea* XXXVI, 6.
- congiet*, s.m. : permission, autorisation – X, 2 ; XXXII, 6.
- congnostre*, v.t. : avouer, confesser – XX, 15 ; XL, 3 ; LIX, 2 ; *congnut* LI, titre.
- congoïr*, v.t. : faire fête à qqn, bien accueillir – LVI, 2 ; *congoïrent* XX, 22 ; XXI, 15 ; *avoit congoï* LIV, 19 ; *ot conjoït* LVI, 1 ; *congoïsoit* LVI, 7 ; LXII, 13.
- congregation*, s.f. : réunion, assemblée – LX, 4.
- conquerre*, v.t. : conquérir, acquérir – XXIV, 10.
- conqueter*, v.t. : conquérir – XXXIII, 20.
- conseil* s.m. : décision – VIII, 18 ; XLIII, 7 ; aide, soutien – XIII, 9 ; XIV, 10 ; raison, sagesse – XXXIV, 12 ; LVI, 20 ; avis – IV, 20 ; IV, 24 ; VIII, 3 ; VIII, 17 ; XII, 15 ; XXXVII, 3 ; *consaulx*, pl. : discussions – LX, 6 ; a *c.* : à l'écart, en privé – VII, 10 ; prendre *c.* : réfléchir, discuter – VI, 11 ; se mettre en *c.* : réfléchir (à un problème) – XXXIX, 5.
- estre *consentant* : consentir, accepter que qqc se fasse – XI, 9.
- se *consentir*, v.pron. : consentir, être d'accord avec – VIII, 6 ; LVI, 15.
- consequence*, s.f. : suite – VI, 9.
- faire *consience* de : avoir scrupule à – VII, 18.
- consoler*, v.t. : aider de son réconfort et de son enseignement – Prol, 3 ; réjouir – LXIV, 2.
- constraindre*, v.t. : vaincre, subjuguier – *constraindi* X, 20.
- contempler* : cf. *contenter*.
- se *contenir*, v.pron. : se comporter – *vous contenir* XXVII, 25 ; *me contenir* LI, 16 ; elle *se contenoit* XXII, 4.
- estre *content* : accepter – V, 4 ; V, 7 ; VIII, 16 ; XXXII, 10.
- **contenter* / *contempler*, v.t. : récompenser, rémunérer – *contentera* L, 16 ; satisfaire, réconforter – LXI, 11 ; se *contenter* de : accepter – je *me contente* III, 8 ; être satisfait – *se contenterent* VII, 9 ; il *se contenta* XXXVI, 3.
- contraire*, s.m. : peine, douleur – XXIV, 12. au *contraire* : d'une manière opposée, dans le sens contraire – XXXV, titre ; aller au *c.* : s'opposer – II, 18.
- **contralier*, v.t. : tourmenter – *contralioient* X, 14.
- contre*, prép. : devant – L, 8 ; LII, 1 ; LIV, 23.
- contredit*, s.m. : opposition, résistance – XXXIX, 7 ; mettre *c.* a : s'opposer à – XVI, 20 ; XXII, 18 ; LVI, 19 ; *sans (nul) c.* : sans (aucune) opposition, sans résistance – VII, 15 ; XXXI, 8 ; LXII, 6 ; LXII, 23.
- controversie*, s.f. : controverse, querelle – LVIII, 16.
- convenir*, v. impers. : falloir – *convient* II, 18 ; III, 1 ; VIII, 11 ; XI, 19 ; XXIV, 2 ; XXXIX, 18 ; XXXIX, 19 ; LI, 14 ; *convenist* III, 15 ; VIII, 5 ; XL, 21 ; *convenoit* V, 2 ; XI, titre ; XV, 16 ; XVII, 17 ; XL, 18 ; XLIV, 9 ; XLIX, 13 ; a *convenu* XXIII, 16 ; *convenroit* XXV, 17 ; XLVII, 11 ; *convint* LXIV, 2 ; v.i. : comparaître – XLIV, 4 ; LXII, 4 ; laisser qqn *convenir* de : le laisser faire qqc – XXXII, 22.
- convive*, s.f. : repas, festin – LX, 16.
- a *cop* : soudainement, subitement – XXXVI, 15.
- corps*, employé comme substitut du pronom pers. – *mon (proppre) c.* : moi-même – XXVI, 20 ; XXVIII, 10 ; XXXII, 11 ; XLVI, 23 ; *son (proppre) c.* :

- soi-même – iv, 11 ; xxxi, 2 ; xxxii, 24 ;
leurs c. : eux-mêmes – xxxii, 25 ; *vostre c.* : vous-même – liv, 10.
 en ses *costéz* : en son ventre – liii, 27.
cotelette, s.f. : dim. de *cotte*, tunique à manche – ix, 2.
couche, s.f. : lit – xxii, 10 ; xxxvi, 15.
couchette, s.f. : petit lit – xi, 2.
coulpe, s.f. : faute – xxxvi, 29.
co(u)rage, s.m. : cœur – viii, 20 ; xxiii, 9 ; lii, 12 ; lvi, 7.
courouch, s.m. : colère – xvii, 11.
courouchier, v.t. : mettre en colère – xxvi, 6 ; xxvii, 24 ; frapper, battre – je *courcheray* xlili, 10 ; *se courouchier*, pron. : se mettre en colère – *se couroucha* xii, 10 ; *se courchoit* xxx, 3 ; *s'est courchiés* xlv, 1 ; vous *vous courouchez* liv, 10 ; *cour(ou)chiés*, p.p. : affligé, triste – xvii, 11 ; xvii, 12.
courps, s.m. : cours – xxiii, 14 ; prendre son *courps* : cf. *prendre*.
court ouverte : cour plénière, ouverte à tout venant – lxiv, 9.
 tenir *couvent* : tenir promesse – v, 3 ; xlv, 5 ; avoir en *c.* : promettre – xi, 4 ; xxxviii, 2 ; xlviii, 15 ; li, 4 ; li, 31 ; liv, 10.
couvertes, p.p.f.pl. : servies (dit des tables) – lii, 29.
creatures, s.f.pl. : créatures humaines, personnes – lxiii, 9.
cremeteusement, adv. : avec crainte – x, 23.
cremir, v.t. : craindre – xvii, 13 ; *cremans* v, 4 ; *cremist* x, 21 ; *cremoit* xviii, 2 ; xxv, 19 ; xxvi, 6 ; xxxii, 7 ; *crient* lv, 3.
criente, s.f. : crainte – xl, 18.
cri(i)er, v.t. : proclamer – xxxii, 1 ; annoncer publiquement – lxiv, 9.
croire, v.i. : faire confiance – je *soiie creus* : on me fasse confiance xxxvii, 9 ; *fu creute* : on lui fit confiance xlviii, 25.
 **croistre*, v.i. : grandir – *crissoit* iv, 7 ; que elle *crust* iv, 11.
 **crosler*, v.t. : hocher – *crosla* xxvi, 7.
crudelité, s.f. : cruauté – xxvii, 4 ; xlv, 2.
cruelx / (tres)*crueuse* adj. : (très) cruel(le) – xviii, 20 ; lvi, 10.
cuidier : cf. *quidier*.
daléz, prép. : à côté de – iii, 21 ; ix, 10 ; xii, 19 ; xl, 11 ; liii, 1 ; lvi, 3.
damage, s.m. : dommage – xxxiii, 4.
damme par amour : amante de cœur – xxv, 11.
darain, adj. : dernier – ii, 16 ; v, 11 ; xvi, 18 ; au *d.* : à la fin, en conclusion – v, 4 ; v, 19 ; vii, 5 ; x, 22 ; xii, 3 etc. ; a mon *d.* : à l'extrême de ma vie – iii, 2.
darainement, adv. : dernièrement, tout récemment – v, 4.
dart, s.m. : flèche – ix, 12 ; ix, 15 ; ix, 16 ; xxiii, 13.
debas, s.m.pl. : disputes, querelles – xx, 2.
debonnairement, adv. : de bon cœur, de bonne grâce – Prol, 3 ; xviii, 27 ; xxxiii, 11 ; xl, 24 ; l, 7 ; lvi, 12 ; xl, 24 ; *tresdebonnairement* : sup. – lxii, 6.
debouter, v.t. : chasser, expulser – elle *estoit deboutee* xxi, 13.
decent, adj. : convenable, conforme à la dignité de qqn – iii, 10.
deception, s.f. : tromperie – xlv, 5.
 **deceveir*, v.t. : abuser, tromper – *ont esté dechups* Prol, 1 ; *deçupt* xxxviii, titre ; *sommes deçups*, xlv, 5.
 **decheoir*, v.i. : déchoir – vous *decheiés* iii, 10.
dechiés, s.m. : décès – xxxiv, 6.
declarer, v.t. : exposer – i, 9.
declin, s.m. : ruine – x, 8.
decliner, v.i. : céder – xxv, 9 ; *d.* a + infinitif : consentir à – v, 7.
dedens, prép. : avant – xviii, 15.
deduction, s.f. : déroulement, narration – i, 2.
 se *deduire*, v.pron. : se réjouir, se divertir – xxiii, 10 ; *vous deduire* xxxi, 7 ; se comporter – *se deduisoit* iv, 11.
deduisant, adj. : agréable, plaisant – x, 16.

- deduit*, s.m. : plaisir, joie – iv, 4 ; xxx, 8 ; xxxi, 2.
- deffaire*, v.t. : détruire – lII, 26 ; *se deffera* (sens passif) xxvi, 3 ; *deffait* lII, 26.
- prendre *delay* de : obtenir une prolongation pour – viii, titre.
- délit*, s.m. : plaisir, jouissance – x, 16 ; xii, 9 ; lvi, 15.
- tresdelitables*, adj.pl. : très agréables, plaisants – xxiii, 12.
- **se deliter*, v.pron. : se réjouir, prendre plaisir – *se delitte* xxiv, 7.
- délivrer*, v.t. : verser, payer – *fu delivriet* xxxiv, 19 ; il *delivra* xlviII, 19 ; accoucher – elle *estoit delivree* xliii, 16 ; fournir, mettre à la disposition de qqn, l, 15 ; *se delivrer*, pron. : se dépêcher – *delivrez vous* xxxv, 17.
- délivres*, adj. : libéré, débarrassé – xxxviii, 19.
- demande*, s.f. : question – xlvi, 16 ; xlvi, 17.
- **demener*, v.t. : éprouver profondément, manifester (un sentiment) – *demena* xli, titre ; *se demener*, pron. : se lamenter – *se demenoit* xlv, 7.
- **se dementer*, v.pron. : se lamenter – x, 1 ; *se dementa* ix, 17 ; *se demente* x, titre ; *se dementoit* xiii, 12.
- demerites*, s.m.pl. : fautes, péchés – xxv, 13.
- sans (nulle) *demeure* : sans tarder – xv, 6.
- **demeurer*, v.i. : échoir – *demeureche* P3 iii, 8 ; impers. : tarder – *demora* xxxi, 19 ; xxxiv, 2 ; ne *demoura* pas xxiii, 2 ; lII, 11.
- denonchement*, s.m. : annonce, notification – xxxii, 2.
- denonchier*, v.t. : annoncer, notifier – xxxii, 1.
- denuéz*, p.p.pl. : dépourvus, privés – viii, 8.
- departement*, s.m. : départ – ix, 15 ; xxxiv, 2 ; xlii, 7.
- se departir*, v.pron. : se séparer – ii, 14 ; *se departirent* viii, 19 ; xxvi, 26 ; s'éloigner, partir – *se departi* x, 19 ; xii, 18 ; xxii, 2 ; l, 19 ; *se departirent* xvi, 17 ; l, 20 ; *se depart* li, 4.
- deporter*, v.t. : ménager, épargner – *seriés deportee* xxvi, 13 ; *se deporter* de : renoncer à – *vous deporter* xxvii, 23 ; *vous vous deportéz* xxvi, 9.
- descauchier*, v.t. : déchausser – liv, 28.
- descendre*, v.i. : revenir à – en *descendant* a xxv, 1 ; *se descendre*, pron. : descendre – *se descendi* li, 35 ; (se) *descendre* : quitter un navire, débarquer – il *descendi* xxxvi, 7 ; ils *se descendirent* lvii, 17 ; ils *surent descendus* lvii, 19 ; ils *descendirent* lxiv, 1.
- desconfort*, s.m. : désespoir, chagrin – li, 12.
- **desconforter*, v.t. : chagriner, désoler – *desconforte* P3 ii, 11 ; (tres)*desconfortéz*, p.p. : affligé, désespéré – iii, 22 ; xlii, 18.
- descoulouree*, adj.f. : blême – xv, 14.
- se desespoir* : P3 du v. (se) *desesperer* : se désespère – lxiv, 16.
- au *deseure*, adv. : à sa droite (à table) – lII, 32.
- **se deshireter*, v.pron. : se dessaisir, renoncer à – il *se deshireta* lxii, 4.
- (tres)*desirant/s*, adj. : (très) désireux – xxiv, 9 ; xxxvi, 14 ; xlii, 13.
- desol(l)é*, adj. : seul, abandonné – xiii, 1 ; xlvi, 16 ; lxi, 11 ; lxiii, 2.
- despareillié*, p.p. : privé – iv, 17.
- **despendre*, v.t. : dépenser (une somme d'argent) – *seroit despendu* xlviII, 5.
- despens*, s.m.pl. : dépenses – lxii, 8.
- desplaisir*, s.m. : mal, ennui – xxii, 19 ; xxvii, 18 ; xxxiv, 25 ; xxxvi, 26 ; xlvi, 35 etc.
- de(s)puis*, adv. : ensuite – vi, 9 ; xii, 16 ; xix, 9 ; xxxvi, 24 ; xlii, 16 etc.
- de(s)rision*, s.f. : tort – vii, 3 ; xiii, 2.
- **des(s)ervir*, v.t. : mériter – *avoit deservi* xvii, 10 ; *ay desservi* xviii, 26 ; *desservi* P3 xxv, 14, P1 xxvi, 22 ; *a desservie* xxxvii, 2 ; je *desservise* li, 19.
- destituée*, p.p.f. : privée – xlvi, 16.

destourbier, s.m. : ennui, obstacle – xxvi, 3.

**destourner*, v.t. : empêcher – *destournast* xxvi, 5.

destroit, adj. : angoissé, tourmenté – liv, 9.

destruire, v.t. : tuer, massacrer – *furent destruis* ix, 11 ; tuer – xiv, 1 ; *seroit destruite* xvii, 20 ; *fuist destruite* lvii, 2.

**detordre*, v.t. : tordre (ses poings de douleur) – *detordoit* li, 9.

deuu, p.p. du v. *devoir* : comme l'on doit, comme il convient – lxiv, 8.

deuvement, adv. : dûment, comme il faut – lvi, 13 ; lxiii, 3.

devant, adv. : avant, auparavant – xxi, 17 ; xxvi, 24 ; xlii, 5 ; xliii, 11 ; lv, 4 ; lvii, 18 ; lx, 13 ; au *d.* (de), prép. ou adv. : devant – ix, 13 ; x, 1 ; x, 16 ; x, 17 ; xii, 9 ; lxiv, 4 ; par *d.*, adv. : auparavant – liv, 30 ; *d.*, prép. : avant – xii, 10 ; xxi, 16 ; xxxii, 23 ; xxxix, 9 ; xlvi, 1 ; lvii, 17 ; *d. dit* : susdit, mentionné – v, 1 ; vi, 1 ; viii, 1 ; xiv, 6 ; xvi, 21 etc. ; *d. nommee* : même sens – lvii, 16.

par *chi devant* : cf. *chi*.

devers, prép. : vers (avec idée de mouvement) – vii, titre ; xxxiii, 9 ; xxxviii, 2 ; l, 19 ; lvi, 7 ; auprès de, du côté de (sans idée de mouvement) – lix, 7.

a leur *devis* : à leur gré – xxxiii, 16.

deviser, v.t. : concevoir, imaginer – ii, 4 ; ix, 4 ; xxxiii, 2 ; en *devisant* x, 22 ; dire – *devise* P3 xxxviii, 6 ; discourir – en *devisant* lvi, 6 ; ils *orent deviset* lxi, 3 ; organiser, décider – *estoit deviset* lxi, 15 ; se *deviser*, pron. : parler, converser – vi, 11 ; ils *se devisoient*, lii, 29.

de bonne *devotion* : dévotement – lvi, 17.

dextre, adj. : droit – xxii, 10 ; a *dextre* de : à droite de – xv, 14.

dicques, s.f.pl. : digues – xx, 3 ; lxiii, 9.

difformee, adj.f. : déformée, monstrueuse – xliii, 8.

dignité, s.f. : rang éminent – viii, 17 ; xvi, 8 ; haute responsabilité – iv, 19 ; iv, 23 ; xi, 17.

dilation, s.f. : retard, délai – xxxviii, 16.

faire la *dilligence* : s'occuper avec soin – xi, 16 ; xxxiv, 1.

dire, s.m. : le fait de parler, de raconter qqc – xlvi, 19.

discre, adj. : sage, avisé – xxxiv, 12.

discretion, s.f. : bon sens, discernement, sagesse – xxiv, 3 ; xxv, 12 ; a la *d.* : selon le discernement – lxi, 13.

**disposer* de, v. : prendre ses dispositions au sujet de – *eult disposé* de xxxiii, 1 ; tu *disposes* de liv, 22.

disposition, s.f. : décision, volonté – ii, 3 ; xxviii, 7 ; xlvi, 20 ; xlix, 3.

doaire, s.m. : domaine, biens donnés par le mari à la femme, dont elle jouissait si elle demeurait veuve – xxxi, titre ; xxxi, 4 ; xxxi, 6.

doctrine, s.f. : enseignement, éducation – lii, 7.

doel, s.m. : chagrin, affliction – xvi, 15 ; xvii, 4 ; xix, 4 ; xlvi, 8 ; xlix, 12 ; lii, 28 ; liii, 8 ; liv, 5 ; faire / mener *d.* : cf. *faire / mener*.

dolereuse, adj.f. : cruelle – x, 4.

dol(l)ant / dollans / dol(l)ent, adj. : malheureux, affligé – ii, 12 ; xiii, 1 ; xiii, 2 ; xxi, 6 ; xxv, 25 etc.

dolloir, v.i. : faire souffrir – ii, 17 ; souffrir, faire mal – xxxii, 7 ; se *dolloir*, pron. : se plaindre, s'affliger – x, 15 ; xi, 6 ; xii, 19 ; elle *se doelloit* xxii, 19 ; je *me doel* lii, 19.

domination, s.f. : pouvoir, souveraineté – iii, 8 ; vii, 12 ; viii, 4 ; avoir *d.* sur : gouverner – viii, 8 ; prévaloir – xxiv, 2.

**dominer*, v.t. : disposer du pouvoir sur – *dominast* ii, 23.

donter, v.t. : vaincre, persuader – xxii, 6.

dormir, s.m. : sommeil – xxv, 23.

se *dormir*, v.pron. : dormir – *se dormoit* xxxvi, 1.

- sans *doute* : sans aucun doute, certainement – XLIII, 4.
- **doubter*, v.t. : craindre, redouter – *doubtans* v, 4 ; *doubtast* x, 21 ; *doubtoit* XVIII, 9 ; XLIX, 4 ; LIV, 7 ; ils *doubterent* XLVI, 8 ; *doubte* P3 LV, 3 ; *doubta* LVIII, 12 ; *d.* de : éprouver de la crainte pour – III, 16 ; se *doubter*, pron. : craindre, redouter – *me doute* II, 24 ; *vous doubtéz* VII, 17 ; xv, 5 ; xv, 10 ; xxxII, 14 ; se *d.* de : soupçonner – *se doubtta* de xxxvi, 2.
- doucet*, adj. : gentil – XLVIII, 24.
- douc(h)ement*, adv. : patiemment – xxiv, 13 ; paisiblement – iv, 2 ; xxi, 12.
- do(u)louser*, v.i. : s'affliger, se lamenter – *doulousa* xxv, titre ; se *dolouser*, pron. : même sens – xxIII, 16 ; xxvii, 1.
- draps/z*, s.m.pl. : vêtements – xx, 7 ; XLVI, 7.
- drechier*, v.t. : relever – xxvii, 18 ; monter – xxx, 6 ; se *drechier*, pron. : se lever, se relever – xx, 4 ; elle *se drecha* xv, 1.
- droit*, adj. : vrai, véritable – iv, 11 ; v, 2 ; ix, 5 ; xxii, 4 ; xxiii, 12 ; xxiv, 6 ; XLIX, 9 ; L, 5 ; LX, 2 ; LX, 16 ; normal – xxiv, 3 ; LII, 13 ; direct, en ligne droite – LIX, 14 ; est *d.* que : il est juste que – xxiv, 15 ; soit a *droit* ou soit a tort : à tort ou à raison – xxxix, 16 ; par *d.* : légitimement, à bon droit – x, 3 ; xiii, 2 ; XLV, 2 ; *droit*, adv. : précisément, exactement – I, 5 ; LIII, 11 ; LVIII, 17.
- droitures*, s.f.pl. : ce qui est dû, ce qui convient – xxxix, 9.
- seigneur *droiturier* : seigneur vrai et légitime – LXI, 18 ; LXII, 5.
- durér*, v.i. : vivre, résister – XLIV, 4 ; XLVIII, 21.
- eage*, s.m. : âge – II, 7 ; VI, 6 ; XLVIII, 23 ; LII, 5 ; LII, 20.
- s'effreer*, v.pron. : se troubler – LV, 4 ; *effréé* : p.p. : agité, troublé – xv, 3 ; XLIII, 1 ; LI, 6.
- **s'embatre*, v.pron. : arriver (par hasard) – il *s'embati* XLIX, 6.
- emparlé*, adj. : éloquent, habile à s'exprimer – XLVII, 25.
- **empêcher*, v.t. : gêner, déranger – on *empêchast* xi, 3.
- **empenser*, v.t. : penser – *avoit empensé / empensé* x, 22 ; xxvi, 5 ; xxx, 5 ; xxxii, 21 ; xxxv, 12 ; xl, 12 ; ils *avoient empensé* LXIII, 12.
- empereres*, s.m. : empereur – VII, 15.
- **emprendre*, v.t. : entreprendre – vous *avéz empris* xxxvii, 5.
- emprés*, prép. : auprès de – xxi, 12.
- emprinsé*, s.f. : entreprise – xiii, titre ; xxiii, 15.
- **enamourer*, v.t. : tomber amoureux de qqn – *enamoura* IX, titre ; xxiii, 10 ; *avoit enamourée* xxiii, 10 ; être pris d'affection pour qqn – *enamourèrent* XLVIII, 21 ; *enamouroit* LII, 13.
- en ce que* + indic., conj. : pendant que – xxxix, 10.
- moult / tres *enchainte*, adj. : sur le point d'accoucher – xxxii, 6 ; xxxiv, 2.
- enchargier*, v.t. : éprouver, concevoir – xxvi, 19.
- enchois* : cf. *ainchois*.
- **encliner / incliner*, v.t. : saluer en s'inclinant – *enclina* xvi, 1 ; XLVII, 9 ; *inclina* xviii, 14.
- encombrier*, s.m. : malheur, souffrance – VI, 9.
- encontre*, prép. : contre – xxvi, 19 ; a l'*e.* de, prép. : contre – I, 4 ; XII, 4 ; xxvii, 6 ; à la rencontre de – XLII, 12 ; LII, 5 ; adv. : tout près – LX, 12.
- **encourir*, v.t. : s'exposer à – on *encourist* VII, 3 ; il *enquerroit* xvii, 10 ; *encourir* en : tomber, commettre – *encoert* LI, 19.
- endemain*, s.m. : lendemain – xx, 24 ; xxii, 1 ; xxxiii, 12 ; xxxv, 8 ; xxxvi, 2 etc. ; a l'*e.* : le lendemain – xxxiii, 15.
- la *endroit* : en ce lieu même – iv, 24.
- par *enfance* : par naïveté, par légèreté – LIII, 10.
- enfanchon*, s.m. : petit enfant – LI, 23.

- enfanchonnet*, s.m. : petit enfant – XLVI, 5 ; XLVIII, 8.
- enfosséz*, p.p.pl. : enfoncés – xxxv, 22.
- **s'enfouir*, v.pron. s'enfoncer – *s'enfouvoit* xxv, 16.
- **engenner*, v.t. : procréer, générer – *a engené* VIII, 4 ; LIX, 11 ; *j'ay engené* x, 6 ; vous *avéz engenree* XII, 5 ; *a engenree* XIII, 2.
- engenrure*, s.f. : progéniture – XII, 5.
- enort*, s.m. : instigation, exhortation – xxv, 14.
- **enpaindre*, v.t. : pousser (en mer) – ils *enpaindirent* XL, 28.
- enpenser* : cf. *empenser*.
- enquerre / enquerir*, v.t. : demander – XXII, 11 ; XLVII, 14 ; XLVII, 15 ; XLVII, 32 ; *enqueréz* XXI, 8 ; XLVI, 19 ; XLVIII, 15 ; *enquist* XXXIII, 8 ; XXXVI, 8 ; XXXVIII, 7 ; XXXIX, 10 ; LII, titre ; *avons enquis* XLVII, 28 ; *enquerons* XLVII, 29 ; il *ot enquis* LII, 1 ; *enquerra* LIII, 31 ; demander des informations – XXI, 12 ; *enquist* XXI, titre ; LVIII, 1 ; elle *enquerait* XXXIX, 10.
- ens*, adv. : dedans, à l'intérieur – xx, 3 ; xx, 6 ; XXXVIII, 11 ; XL, 7 ; L, 3 ; L, 4 ; LXI, 12 ; devant une prép., pour la renforcer – XXIV, 2 ; XXVII, 7 ; XXX, 7 ; XLV, 10 ; LXI, 1 ; LXII, 7 ; LXIV, 6.
- ensaignes*, s.f.p. : preuves, signes – VI, 3.
- enseigneresse*, s.f. : celle qui enseigne, maîtresse – XXIII, 12.
- **s'ensievir*, v.pron. : s'ensuire – *s'ensieult* Prol, 2 ; XXXVIII, 11.
- ensubz de*, prép. : loin de – XVIII, 30.
- entaillée*, p.p.f. : ciselée, sculptée – IX, 2.
- faire *entendant* : faire entendre, faire savoir – XVII, 20 ; XIX, titre ; XL, 7.
- entendre* a qqc, v.t.ind. : donner son accord à qqc – VII, 14 ; se fixer qqc comme but – XLVIII, 6.
- c'est a *entendre* : c'est-à-dire – XLVII, 6 ; XLVIII, 29.
- (tres)*ententivement*, adv. : avec application, attentivement – III, 13 ; IX, 10 ; LIII, 22 ; LIII, 30.
- entour*, prép. : environ – XVIII, 10 ; XL, 16.
- entre eulx deux* : tous les deux – LII, 4.
- **s'entreamer*, v.pron. : s'aimer l'un l'autre – *se entreamoient* XXVI, 2.
- **s'entrecognoistre*, v.pron. : se reconnaître l'un l'autre – ils *s'entrecognoissent* LVIII, 8.
- **s'entrefaire*, v.pron. : se faire réciproquement – *s'entrefaisoient* LIX, 6.
- **s'envillier*, v.pron. : se réveiller – il *s'envillast* XXXV, 13.
- envis*, adv. : à regret, contre son gré – LXIII, 11.
- **envoyer*, v.abs. : envoyer un messenger – on *envoieroit* VII, 6 ; *envoya* XXXIII, 9.
- épitafie*, s.f. : inscription funéraire – III, 20.
- **s'esbahir*, v.pron. : s'effrayer, se troubler – ne vous *esbahissiez* XXVIII, 3 ; (tres)*esbabi*, p.p. : troublé, effrayé – VIII, 1 ; XII, 1 ; XVI, 12 ; XXXVI, 20 ; XXXIX, 2 etc.
- **s'esbanoier*, v.pron. : se divertir, se distraire – il *s'estoit esbaniés* XXV, 2.
- esbat(t)ement*, s.m. : divertissement – VI, 11 ; XXV, 2 ; XXVII, 6 ; XXXIV, 7 ; XLII, 3.
- (s')*esbattre*, v.i. et pron. : se divertir, se distraire – XXIII, 10 ; XXVI, 15.
- **escachier*, v.t. : chasser, bannir – *estoit escachie* XXI, 13 ; XXV, 21.
- **escapper*, v.i. : échapper – *fu(i)st escappee* XX, 5 ; XLVI, 4.
- **s'escauffer*, v.pron. : s'exciter – il *s'escauffoit* XII, 9.
- **escheoir / esqueir*, v.i. : tomber – elle *estoit escheue* XLVII, 11 ; échoir, revenir – LIX, 15 ; *estoit esqueuut* LXII, 11.
- escondire*, v.t. : refuser – XXVI, 23 ; XXVII, 2 ; *avoit escondit* XIII, 16.
- escript etc.*, p.p. : formule indiquant la fin d'une lettre, suivie des mentions d'usage – XXXIV, 17 ; XXXV, 24 ; XXXVII, 14 ; XXXVIII, 16 ; en *escript* : par écrit – XLIX, 19.
- escripture*, s.f. : livre (ou latin ?) – XXII, 15 ; histoire – XXIV, 1.
- servir de l'*escuyelle* : servir à table – VI, 7.

- **esjoïr*, v.t. : réjouir – *esjoïsoient* VI, 11.
- **eslire*, v.t. : choisir – on *eslisi* V, 10; *esleus* / *eslute* / *eslus*, p.p. : élu(e) – XLV, 10; XLV, 11; LXIV, 20.
- **eslong(h)ier*, v.t. : éloigner – *fu eslonghie* XI, 28; ils *furent eslongiés* XLII, 8; *eult eslongiés* LXI, 16.
- **s'esmouvoïr*, v.pron. : s'animer – *s'esmouvoïent* LXIV, 5; pousser, inciter à – *s'esmeuist* (sens passif) LVIII, 10; *esmeu* / *esmutte*, p.p. : ému(e), troublé(e) – XXVI, 24; XLVII, 2.
- **esprendre*, v.t. : répandre, transmettre – *fu(t) espendue* III, 14; VI, 4; *furent espendues* LXII, 1.
- espasse*, s.m. et f. : temps, période de temps – II, 1; XXI, 3; XLII, 8; LVII, 16; LXI, 11; bonne *e.* : un long moment – VIII, 1; LI, 6; grant *e.* : un long moment, longtemps – VI, 1; XXII, 19; longhe / longette *e.* : longtemps – IV, 4; XXII, titre.
- par *espetial* : spécialement, tout particulièrement – XIII, 5; XVI, 12; XXIV, 5; XXV, 6; XXVI, 14 etc.; par *espetiaul* XXXII, 22.
- **espier*, v.t. : guetter – *espia* XXVI, 5.
- espines*, s.f.pl. : plantes, arbustes aux branches garnies de piquants – XVII, 19; XIX, 2.
- faire *exploit* : faire diligence, se hâter – XXXIV, 19.
- exploitier* / *exploiter*, v.t. : faire, accomplir, exécuter – XVIII, 2; *exploita* XVIII, 7; il *avoit exploitiet* I, 19.
- je *espoïr* : P1 du v. *esperer* : j'espère – XXVIII, 3.
- espoïr*, adv. : peut-être – XXV, 12; XXV, 13.
- espris*, p.p. : désireux – XXVIII, 7.
- esqueïr* : cf. *escheoir*.
- esquieuwer* / *eskieuwer*, v.t. : éviter – VII, 2; VIII, 10; XVIII, 23; LVI, 15; LVII, 8.
- esquiper*, v.t. : embarquer – XVIII, 8; XX, 1; *seroit esquipee* XVII, 19; il *seront esquipé* XI, 7.
- **s'esrachier*, v.pron. : arracher – *se esracha* XIII, 19.
- a mon *ess(c)ient* : à mon avis – I, 8; IV, 18; XXIII, 17; XLV, 8; LVI, 16 etc.
- estancier*, v.t. : étancher – XV, 1.
- estat*, s.m. : manière d'être, de vivre – I, 6; XXV, 1, 17; festin – LXI, 9; équipement – LXIII, 10; remettre en son *e.* : se reprendre, se ressaisir – IX, 15; *estas*, pl. : réjouissances – XXX, 9; tenir (son) *e.* : cf. *tenir*.
- estature*, s.f. : aspect, apparence – XXIV, 5.
- estatus*, s.m.pl. : lois, ordonnances – XVI, 9.
- **s'estendre*, v.pron. : se déployer – *s'estent* XIV, 1.
- estocq*, s.m. : racine, souche, tronc – VII, 13.
- estrangement*, adv. : d'une manière surprenante – XI, 3.
- estrang(h)e*, adj. : étranger – XXI, 6; XXIII, 8; XXV, 19.
- estre*, v., *comment il li est* : dans quel état elle est – XLII, 19.
- estre*, s.m. : état, situation, condition – XXI, 11; XXXVI, 12; XLVIII, 29.
- **estriver*, v.t. : combattre, lutter contre – il *a estrivé* IV, 14.
- esvillie*, p.p.f. : réveillée – XXXVI, 4.
- evesquié*, s.m. : évêché – LVIII, 16.
- excommeniier*, v.t. : excommunier – LVIII, 13.
- exent* de, adj. : absent – XXXII, 11.
- exil*, s.m. : tourment – XXI, 11; XXV, 13; mettre *a exil* : mettre à mort – XVIII, 15.
- **exsaucer*, v.t. : exalter, faire triompher – *exsaucerent* LXIV, 13.
- fable*, s.f. : mensonge – I, 8.
- fac(h)e* s.f. : visage – III, 15; IV, 13; de prime *face* : tout d'abord, premièrement – XXVI, 7.
- fachons*, s.f.pl. : manières – IX, 11.
- faillir*, v.i : échouer – on *faulroit* IV, 18; *fallent* XXIV, 14; ne pas parvenir à – on *fausist* XLII, 10; manquer – XXV, 10; *failli* VI, 1; *failloit* XI, 26; se dérober

- à – je *ay failli* xvi, 1 ; v. impers. : manquer – *faura* xx, 19 ; *faillait* xxxvi, 16 ; falloir – *fausist* xiii, 6 ; *failli* xxxviii, 9 ; que le coer lui *fuist faillis* : qu’il soit tombé en défaillance, qu’il se soit évanoui – xxxvi, 15.
- faire a* + infinitif : mériter d’être, être à – *faisoit a* iv, 9 ; xvii, 13 ; xxvi, 27 ne *fait point a* xxvi, 27 ; xlv, 7 ; ce ne *fait mie a* xl, 21 ; en *faire* (tant que) : agir (de telle sorte que) – il en *feront* tant que xv, 10 ; il en *feroit* tant que li, 29 ; (le) *faire* : se porter – que *faisoit* le roy xxxviii, 23 ; comment elle le *fait* xlii, 19.
- faire* (grant) doel : manifester un (grand) chagrin – moult grant doel *faisoit* liii, 2 ; *f.* joiieuseté : manifester sa joie – *faisoit* tant de joiieuseté lxii, 7 ; *f.* joiie : même sens – le joiie que ils *faisoient* lxiv, 2 ; *f.* feste : manifester une grande joie – lxiv, 3.
- fait*, s.m. : action – xvii, 19 ; manière d’agir – xxxi, 12.
- a fait que*, conj. : au fur et à mesure que – vi, 2.
- tresfaitice*, adj.f. : agréable – xxiii, 10.
- faitic(h)eté*, s.f. : gentillesse, beauté – x, 16 ; xxii, 8 ; *faitichetez*, pl. : grâces, attraits – xxviii, 7.
- famillez*, s.f.pl. : gens, serviteurs – xxxiii, 2 ; lviii, 6.
- fantosme / phanthosme*, s.f. : apparition surnaturelle – xx, 6 ; xlvi, 8.
- fatichement*, adv. : joliment, gracieusement – ix, 4.
- faulx / fausse*, adj. : perfide, déloyal(e) – xiii, 10 ; xxv, 12 ; xlv, 4 ; xlv, 5 ; li, 22 etc.
- faultzéz*, s.f.pl. : hommages (d’un vassal) lxiii, 1.
- faulx*, adj.pl. : fidèles – vii, 11.
- fellement*, adv. : durement, méchamment – xxvi, 7.
- felon*, adj. : cruel, violent – xviii, 20.
- felonnie*, s.f. : colère – xvi, 14.
- femelettes*, s.f.pl. : femmes – xvii, 7.
- ferir*, v.t. : frapper – ix, 12 ; xlvi, 34 ; *ferus* (s.) ix, 15 ; xi, 1 ; *avoit feru* ix, 16 ; *fu ferus* xxiii, 13 ; (se) *ferir* (ens) (dit du vent) : s’engouffrer – *feri* xlii, 8 ; lxi, 16 ; *se ferit* xxxiii, 6 ; xlix, 27 ; lvii, 15 ; lxiii, 13.
- faire feste* : cf. *faire*.
- festiemens*, s.m.pl. : fêtes, réjouissances – lv, 1 ; lv, 8 ; lx, 1.
- festi(i)er*, v.t. : faire fête à, accueillir avec joie – li, 35 ; lvi, 2 ; *furent festi(i)éz/és* xiii, 14 ; lxiii, 5 ; *festierent* xx, 22 ; en *festiant* lii, 12 ; *festioit* xlvi, 24 ; lvi, 7 ; *avoit festi(i)et* liv, 19 ; *ot festié* lvi, 1 ; *fu festi(i)és* lxiv, titre ; *festioient* lxiv, 3.
- fianche*, s.f. : foi, espérance – xlix, 3 ; xlix, 22.
- fil*, s.m. : fils – iii, 8 ; iv, 21 ; xxxiv, titre ; xxxviii, 4 ; xxxviii, 18 ; lxii, 9.
- en *fin*, adv. : finalement – xxiii, 13.
- a celle fin que* + subj., conj. : afin que – Prol, 1 ; i, 9 ; v, 16 ; xi, 3 ; xii, 10 ; xvi, 21 ; xvii, 18 etc. ; *a telle f. que pour*, conj. : même sens – vii, 12.
- faire fin a* : conclure, terminer – lviii, 17 ; venir a mauvaise *f.* : finir mal – xxvi, 24.
- finablement*, adv. : finalement – i, 4 ; v, 2 ; vii, 11 ; xi, 1 ; xxiii, 9 etc.
- finer*, v.t. : terminer, finir – *ot finee* vii, 1 ; *finer* de qqc : se procurer – iii, 3 ; pouvoir *finer* de qqn : réussir à obtenir qqn, pouvoir en disposer – lxi, 8.
- fleur* de (jeunesse), loc. : le meilleur moment (de la jeunesse) – ii, 13.
- flos*, s.m. : marée montante – xlvi, 3.
- a le *fois* : parfois – xlix, 4 ; une *f.* : un jour – liv, 3 ; (une) autre *f.* : tantôt... tantôt – xlix, 13 ; une (bonne) *f.* : enfin – ii, 18 ; liii, 11 ; un jour (dans l’avenir) – xxxi, 9 ; xlv, 6 ; de *f.* en autre : de temps à autre – vi, 7 ; liii, 13 ; liii, 30 ; telle *fois* : parfois – xvii, 11 ; xlix, 9 ;

- toutte ffois que* : conj. – toutes les fois que – XLVIII, 29.
- fondamment*, adv. : abondamment – XVIII, 28; XXII, 7; XLVII, 2; XLVII, 15; LIX, 1.
- a / par *force* de : par le moyen de – xv, 16; XLVII, 13; par *droitte* / *fine forche* : par pure nécessité – XXIV, 6; LXIV, 2.
- fors* (év. renforcé par *seulement* ou *tant seulement*), prép. : excepté, sauf – II, 1; II, 7; XVIII, 23; XXIV, 3; XXVI, 7; XLII, 5; XLV, 4; XLVI, 22; XLVII, 30; LIII, 7; *f. que* (év. renforcé par *tant seulement*), conj. : sauf que – xx, 14; XXI, 4; XXXVIII, 18; XXXIX, 4; XLII, 2; XLVII, 29.
- **fourfaire*, v.i. : faire du mal, se rendre coupable d'une faute – il *avoit fourfait* XLII, 10.
- par ma *foy* : sincèrement (assévératif) – VIII, 5; XII, 11; XVIII, 23; xx, 17; XXII, 14 etc. ; par la *f.* de mon corps : même sens – XXVI, 20; par sa / *vostre f.* : même sens – XLV, 4; LII, 14; par le *f.* et serment de *vostre* / *leur corps* : même sens – XXXII, 25; LIV, 10; (par la) *f. que je doy* / *il devoit a Dieu* : même sens – XVI, 15; XVIII, 19; XXVI, 12; XXVII, 15; LI, 18; LIV, 3; LIV, 28; LVI, 19; a (la) *bonne f.* : de bonne foi – XXXIX, 13; LIII, 28.
- france*, adj.f. : noble – II, 5.
- fraudulation*, s.f. : tromperie, trahison – XXI, 13.
- freniestre*, s.f. : fenêtre – L, 6.
- fu*, s.m. : feu – XVII, 19; XVIII, 15; XIX, titre; XIX, 3; XIX, 8 etc. (*feu* XL, 25).
- furnir*, v.t. : accomplir, mener à bonne fin – XXXV, 5.
- gardien*, s.m. : celui qui assure la sécurité et gouverne au nom d'un suzerain – XXII, 2.
- **gebir*, v.t. : confesser – il *gebroit* LVIII, 2.
- generation*, s.f. : descendance – LXI, 14; avoir *g.* : procréer des enfants – II, 24; v, 2; XI, 15; ravoir par *g.* : procréer à nouveau des enfants – IV, 21; remettre *g.* : même sens – VIII, 4.
- gentement*, adv. : agréablement, avec élégance : VI, 7; IX, 2; IX, 3; LI, 3.
- gentil*, adj. : noble – xx, 14; XXIII, 8; xxv, 3; XXXII, 3; XLVIII, 6.
- gentillesse*, s.f. : noblesse – xx, 8.
- gesine*, s.f. : accouchement, alitement de la femme qui accouche – XXXIX, 10.
- se *gesir*, v.pron. : être couché – *se gisoit* II, 8; *gesir*, v.i. : être, se trouver – *gisoit* XXVI, 27; *coucher* – LVI, 15; il *avoit geu* XXXVIII, 10; vous *avéz geu* LVI, 14; son coer lui *gisoit* tresmal XXXIII, 4 : cela lui pesoit; le coer me *gist* tresmal XXXIX, 11 : cela me pèse.
- ghaires* / *gabres*, adv. : guère – XXXI, 19; XXXIII, 6; XXXIV, 2; LI, 4; n'a *g. que* : il y a peu, il n'y a pas longtemps que – XL, 3.
- gharde*, s.f. : protection – XXXIV, 1; en la *g(h)arde* de : sous la protection de – XVII, 16; XVIII, titre; XVIII, 29; XIX, 10; XXXIV, 1; XXXVII, 14; XL, 4; LI, 29; LVII, 7; a la *gharde* : sous la surveillance – LXIII, 10; n'avoir *gharde* de : n'avoir rien à craindre de – XXXII, 15; LI, 33; se donner *g(h)arde* : prendre garde – IX, 12; x, 17; XXIV, 9; mettre en *gharde* : garder, protéger – LX, 15.
- gharder*, v.t. : respecter, tenir – VII, 15; XI, 16; XI, 17; *sera ghardé* VII, 16; empêcher – xx, 2; xxv, 7; se *gharder*, pron. : se maintenir – *ghardee s'estoit* LIV, 15.
- gharderobe*, s.f. : pièce où sont gardés les vêtements – XXXV, 12; XXXVI, 2.
- ghardins*, s.m.pl : jardins – LXI, 1.
- gitter* (hors) de, v.t. : délivrer, sauver de – XLVIII, 12; a *gitté* XXXVII, 3; il *gitta* LI, 23; *gitter* sa main / ses mains a qqc : poser sa main, saisir vivement – *gitta* ses manettes LIII, 7; *gitta* la main LIII, 12; jeter, lancer – LIII, 10; LIII, 11; se *gitter* hors : sortir de – *se gitta* hors LX, 13.

- gouverne*, s.f. : conduite, administration de la maison – XLVIII, 31.
- gouvrenal*, s.m. : gouvernail – XLVI, 4.
- gouvrenier* son masnaige : administrer son foyer, entretenir sa famille – XLVII, 4 ; se *gouvrenier*, pron. : se conduire, gérer ses affaires – XLVII, 5 ; elle *se gouverna* XLVIII, 20.
- grandelet*, adj. : un peu plus grand – XLVIII, 23.
- de sa (bonne) *grasce* : par sa bienveillance – XX, 15 ; XXXV, 18 ; XLV, 12.
- gratieuement*, adv. : volontiers – IV, 4.
- gratieux*, adj. : agréable, doux (dit du vent) – XLIX, 27.
- tout de *gré*, adv. : volontairement – XVI, 14 ; par le *g.* de : selon la volonté de – XI, 11 ; LIX, 1 ; au *g.* de : selon le bon vouloir de – LXIII, 13 ; prendre en *g.* : accepter – XII, 9 ; XVIII, 21 ; XLII, 17 ; LII, 23 ; LII, 27 ; LXIV, 17.
- grevance*, s.f. : douleur, souffrance – XXXII, 11.
- grevee*, p.p.f. : mise à mal, lésée – LI, 22.
- (tres)*grief*, adj. : pénible – XII, 12 ; XXIV, 13 ; XXVI, 17 ; LI, 11 ; LVI, 8.
- prendre la *guerre* : faire la guerre, combattre, attaquer – XII, 4.
- guerredon*, s.m. : récompense – XLVI, 24 ; en *g.* : en récompense – III, 2.
- **habandonner*, v.t. : céder – *avoit habandonné* XLVIII, 31.
- avoir *habitation* carnelle : avoir des relations charnelles – VII, 6.
- haitie*, adj.f. : en bonne santé – XLV, 4.
- hardement*, s.m. – courage, audace – IX, 13 ; X, 21.
- harnas*, s.m. : équipements, armures – XXXIII, 5.
- hastivement*, adv. : en toute hâte – XXVI, 4.
- hault*, adj. : magnifique – III, 20 ; éminent, noble – III, 8 ; XXX, 8 ; LXII, 3 ; du plus *h.* jusques au plus bas : de la tête aux pieds – IX, 10 ; *hault*, adv. : à haute voix – XIX, 7 ; LII, 7 ; LVIII, 18 ; LXIII, 16 ; en haut – L, 6.
- soy *herbeugier*, v.pron. : se loger – L, 10.
- de *heure* en heure : continuellement – XXXVIII, 9 ; XLIX, 21 ; a ceste *h.* : à cette occasion – XLVIII, 19 ; a bonne *h.* : pour son bonheur – LII, 3.
- hide*, s.f. : peur, effroi – XLIII, 20.
- hiretage*, s.m. : héritage – LIX, 15.
- hoir*, s.m. : héritier – II, 1 ; IV, 18 ; VII, 12 ; LIX, 15 ; LXII, 20 ; droit *h.* : héritier direct – LIX, 14.
- de droite *hoirie* : par succession directe – LIX, 14.
- honneste*, adj. : convenable – L, 1.
- honneur*, s.m. et f. : manière d’agir polie – XXII, 4 ; XXII, 8 ; faire *h.* de : faire offrande de, offrir le service de – XXVIII, 10.
- (tres)*honno(u)rablement*, adv. : en grand appareil, avec magnificence – III, 17 ; V, 1 ; XXXV, 1 ; LIII, 1 ; LXI, 4 ; LXII, 22 ; avec respect, avec déférence – XI, 1 ; XXVI, 6 ; XXXIII, 9 ; XXXVII, 3 ; XLII, 12 ; XLVIII, 18 ; L, 8 ; LII, 1.
- *se *hontier*, v.pron. : avoir honte – il *se hontiait* XII, 10 ; en *soy hontiant* XXVII, 8 ; elle *se hontioit* XXVII, 9.
- (*h*)*ostel*, s.m. : maison, demeure – XXXI, 5 ; XXXV, 8 ; XL, 16 ; XLVII, 18 etc. ; avoir *h.* : être logé – XXXIII, 16 ; prendre *h.* en : descendre à / dans – L, titre ; LVII, 19 ; venir a *h.* : venir se loger – LIV, 16.
- hoster*, v.t. : enlever, supprimer – Prol, 2 ; *hosteront* XI, 18 ; enlever (en coupant) – *estoit hostee* XVI, 12 ; *avoit esté hostee* XXI, 17 ; détourner – XXII, 9 ; LIII, 20 ; enlever, ravir – il *fu hosté* LII, 21 ; *h.* de : délivrer de – XLVIII, 6 ; *h.* les tables : enlever (à la fin du repas) – LIII, 30 ; *furent hostees* VI, 10 ; LVI, 7 ; se *hoster*, pron. : se détourner – XXIII, 14 ; XXV, 8 ; XXV, 20.
- huee*, s.f. : cris confus, vacarme – XIV, 5.

- hui*, adv. : aujourd'hui – XVIII, 15; *hui* / *huy* matin : tôt ce matin – XLVII, 4; XLVII, 26.
- huimais*, adv. : ce soir – XXXV, 8.
- iauwe* / *yauwe*, s.f. : eau – XVIII, 30; XX, 1; XLVI, 4; LII, 32; LX, 4; LX, 5.
- ychelui*, adj. : ce – LXI, 10; pron. : celui-là – LXIII, 10.
- ychi*, adv., après un nom précédé du démonstratif : -ci – III, 20; IV, 18; VIII, 8; XXXII, 2.
- (tres)*ygnoranment*, adv. : par ignorance – XXXIX, 13.
- illoecq*, adv. : là, là-bas – XVI, 21; XXX, 4; LX, 3.
- yimage*, s.f. et m. : représentation sculptée, statue – III, 20; IV, 10; IX, 2; XI, 6; XI, 7 etc.
- ymagination*, s.f. : pensée – XXI, 13; XXV, 18; XXV, 20.
- ymaginer*, v.t. : considérer, examiner – I, 3.
- imperialité*, s.f. : majesté – XXXVII, 13.
- incliner* : cf. *encliner*.
- incontinent*, adv. : aussitôt, sur le champ – V, 10; XV, 1.
- indignation*, s.f. : haine – XVII, 10.
- inmes*, s.pl. : hymnes – LVI, 22.
- en *instance* de : dans le but, dans l'intention de – XI, 15.
- intention* : pensée, attention – IV, 10; but – XXIV, 14; XXVI, 4; a / en *i*. de : dans le but de – III, 8; IV, 21; VIII, 15; avec le propos de – VIII, 19.
- ire* / *yre*, s.f. : colère – VII, 3; XII, 18; XVIII, 20; XXXI, 3; XXXI, 5; LI, 25; LVI, 13.
- yréz*, adj. : irrité, furieux – XII, 10.
- (s'en) *issir* / *yssir*, v.i. : sortir – XV, 2; XX, 15; s'en *yssi* XIX, 2; *ystera* XXIII, 15; elle *yssi* XLV, 14; *yssoit* LX, 16; descendre à terre – L, 1; naître – *yssy* LXI, 14; *issue* / *yssue*, p.p.f. : née – XX, 27; XXI, 10; XXI, 13; XXV, 12; XXV, 15; XLVIII, 2.
- ja*, adv. : déjà – III, 1; III, 2; VIII, 12; IX, 2; XIV, 5 etc.; jamais – XXVII, 2; ne... *ja*, adv. : ne... pas, ne... jamais – XI, 10; XVIII, 4; XXIII, 17; XXV, 22; XXVI, 9 etc.
- ja fuist ce que* + subj.passé, conj. : bien que – VII, 7.
- jeuwiaulx*, s.m.pl. : joyaux – XIII, 15.
- faire *joïie* / *joïieuseté* : cf. *faire*.
- en *joindant* (p.prés. du verbe *joindre*) : en joignant (les mains en signe de prière) – LXIV, 5.
- de *jour* en jour : continuellement – IV, 7; IV, 11; XXX, 10; XLIX, 21; *j*. de ma / sa vie : renforce *jamais* – XI, 14; XII, 12; XXVII, 2; XXVIII, 8; XL, 13; ne... *j*. : ne... jamais – XLIX, 17.
- sur la *journee* : tôt le matin – XLIX, 28.
- journees/z*, s.f.pl. : étapes – XXXVIII, 1; XXXVIII, 19.
- jovenes*, adj.pl. : jeunes – XXXIII, 2.
- juer*, v.i. : jouer, se divertir – XXV, 2; XXVI, 12; *juoit* XXIII, 12; *se juer*, pron. : même sens – XXVI, 23; *se juoïient* XX, 3; *se juast* XXVI, titre; XXVI, 14; *vous juéz* XXVI, 14; *se jue* XXVI, 23; *je me jue* XXVII, 22; *se juoit* LII, 5; LIII, 19.
- jus*, adv. : à terre – XVIII, 13; tout *juis* : tout bas, à terre – XVI, 1.
- kaitive* : cf. *chaitif*.
- elle fu *keurwe* : cf. *cheoir*.
- **laier*, v.t. : quitter, laisser – *lairay* IV, 15; XXVII, 6; *lairoit* XXV, 22; XXVII, 20; en *laier* : en abandonner (une partie) – en *lait* XII, 16; *l*. a + infinitif : cesser de – *lairay* (a parler) XIX, 10; *lairons* (a parler) XXXIII, 22; XLVIII, 20; XLVIII, 32.
- laiïens* / *layens*, adv. : là-dedans – LIV, 16; LIV, 19; par *laiïens* : même sens – VI, 4.
- laissier*, v.t. : cesser – XLVII, 8; *laissiés* II, 19; *laissiez* XII, 6; LII, 28; renoncer à – XIII, 8; *laissiez* XXVI, 14; LII, 28; ne pas manquer, ne pas omettre de – ilz lui *laïssassent* savoir XXXII, 23;

- manquer – *laissast* xxxvi, 4 ; xxxviii, 6 ; xxxviii, 22 ; négliger – je *laisse* lviii, 16 ; lxiii, 11 ; abandonner, quitter – ils *laissent* xviii, 29 ; elle *euist laissiet* lxiii, 11.
- lamerter*, s.m. : lamentation – ii, 19.
- largement*, adv. : richement, somptueusement – xiii, 15.
- larmier*, v.i. : pleurer – xxii, 12 ; s.m. : larmes – lxiv, 5.
- lasse*, adj.f. : malheureuse, misérable – xiii, 1 ; xix, 4 ; xxi, 6.
- laver*, v.i. : se laver les mains – lii, 32 ; *lava* lii, 32 ; *laverent* lvi, 3.
- leal*, adj. : loyal – xxviii, 6 ; xxxii, 25 ; xxxiv, 16 ; de *l.* lit : enfant légitime – li, 23.
- lealment*, adv. : loyalement – iii, 11 ; xxxii, 25.
- lea(u)lté*, s.f. : sens de l'honneur, probité – xvi, 14 ; loyauté – xlv, 4 ; fidélité – xlvi, 14.
- de *legier* : facilement – iv, 18 ; xii, 12 ; xiii, 17.
- lettres / -ez*, s.f.pl. : lettre, missive – xxxiv, 10 ; xxxv, titre ; xxxv, 4 ; xxxv, 14 ; xxxv, 17 etc.
- le *leur*, pron. : leurs biens – lxiv, 3.
- **lever*, v.t. : relever – *leva* xvi, 3 ; *leverent* xx, 21 ; li, 7 ; enlever – xxxv, 15 ; *leverent* lx, 6 ; v.i. : se lever – xx, 24 ; *leva* xxxiii, 6 ; *lever* (les voilles) : hisser – lvii, 15 ; *leverent* xlii, 8 ; lxi, 16 ; lxiii, 13.
- léz*, s.m. : côté – xi, 2 ; xxv, 13 ; xlix, 3 ; xlix, 23.
- lie*, adj.f. : joyeuse, contente – xv, 4.
- lier*, v.i. : le coer lui *lia* : elle éprouva une grande angoisse, une grande tristesse – liv, 20.
- lieu*, s.m. : famille, extraction – xx, 27 ; xxi, 10 ; xxi, 13 ; xxv, 12 ; xxv, 15 ; xlvii, 7 ; xlvi, 2 ; en son / leur *l.* : chez soi – iii, 21 ; xvi, 17 ; lxi, 3.
- lige* : cf. *quitte*.
- li(i)ement*, adv. : joyeusement, de bon cœur – iii, 7 ; xxiv, 13.
- linage*, s.m. : lien de parenté – xi, 18.
- loer*, v.t. : conseiller – *loons* vii, 15 ; *loent* viii, 9 ; viii, 11 ; *looiient* viii, 12 ; se *loer*, pron. : se féliciter, être content, heureux (de) – elle *se looit* iv, 6 ; *se loeroit* xxi, 3 ; on *se loe* xxiv, 15 ; *vous loeréz* xxvi, 9 ; *me loer* xxvii, 17.
- **loghier*, v.t. : loger – li, 4 ; je *loghe* l, 12 ; *log(h)ie*, p.p.f. : logée – l, titre ; lxi, 4 ; *logiés*, p.p. : logé – liv, titre ; lviii, 1.
- **loiiier*, v.t. : lier, attacher – il *loiiia* lx, 12.
- **loisir*, v.impers., *loist* (savoir que) : on peut (dire que) – lxi, 5.
- pour *lors* : à cette époque – xx, 25 ; xxxvi, 9.
- los*, s.m. : conseil – iv, 21 ; honneur, réputation – xxxviii, 4.
- en la *main* (de) : en la possession (de) – viii, 17 ; lxii, 4 ; en / entre *mains* : entre les mains – vi, 10 ; xlvii, 11 ; xlix, 12 ; tout d'une *main* : d'une même main – xliii, 19.
- mains*, adv. : moins – iv, 15 ; v, 14 ; xvii, 15 ; xxv, 12 ; lvii, 13 ; lviii, 16 ; au *m.* : au moins – xxii, 11.
- **maintenir*, v.t. : assurer – *ay maintenuit* liv, 33 ; se *maintenir*, pron. : se comporter – *se maintint* xx, titre ; xxiii, 2 ; xxxi, 11 ; xlviii, 31 ; *se maintenoit* xxiii, 8 ; elle *s'estoit maintenue* liv, 16.
- maisnage*, s.m. : famille, ménage – xlvi, 3 ; xlvii, 4.
- maisnee*, adj.f. : cadette – lxii, 19.
- maisnie*, s.f. : suite, compagnie – xxxiii, 14 ; ensemble des serviteurs, des domestiques – li, 1.
- mais que* + subj., conj. : à condition que, pourvu que – xii, 13 ; xlvi, 21.
- mais quoi*, loc. : pour réfuter une objection possible – iv, 19.
- maistresse*, s.f. : celle qui enseigne aux autres, personne compétente dans une discipline – xxxii, 12.
- tresmalcontente*, adj.f. : très contrariée, fâchée – xxxi, 10.

- malgré* : cf. *maugré*.
- malice*, s.m. : perfidie, ruse – xxxviii, 8.
- malle*, adj.f. : méchante – xxxv, 5 ; xxxviii, titre ; xxxviii, 11 ; xxxviii, 17.
- mandement*, s.m. : ordre, commandement – xxi, 14 ; xxvi, 6 ; xxxix, 5 ; xliii, 5.
- **mander*, v.t. : commander, ordonner – *mande* P3 xv, 6 ; en *mandant* xxi, 12 ; vous *manderés* xxxvii, 3 ; nous *mandons* xxxvii, 13 ; xxxviii, 13 ; *mandoit* xxxviii, 22 ; *mandai* ge xliii, 6 ; convoquer – *mande* P3 xv, 12 ; *manda* xvi, 20 ; xviii, 2 ; xxvi, 4 ; xxxix, 10 ; xl, 12 ; lvii, 5 ; faire savoir – nous *mandons* xxxiv, 13 ; nous *mandissimes* xxxvii, 12 ; en *mandant* lxii, 14 ; demander – *mandent* xxxvi, 27 ; *mandoiient* lxii, 11.
- manec(h)ier*, v.t. : menacer – x, 13 ; *a manechiet* xxvii, 22.
- manettes*, s.f.pl. : petites mains – liii, 7.
- maniere*, s.f. : conduite, comportement – vi, 6 ; vi, 7 ; ix, 11 ; x, 22 ; xxiii, 3 ; xxvi, 20 ; *manieres*, pl. : espèces, sortes (de) – xxv, 2 ; xxxi, 14 ; lviii, 9.
- marche*, s.f. : pays, terre – v, 11 ; v, 18 ; v, 20 ; vi, 3 ; vi, 15 etc.
- maronniers/z*, s.m.pl. : marins – xlii, 8 ; xlvi, titre ; lxi, 12 ; lxi, 16 ; lxiii, 13.
- mars*, s.m.pl. : marcs (monnaies) – xxxix, 20.
- martirs*, s.m. : martyr – x, 22.
- matalent* : cf. *ma(u)talent*.
- matere*, s.f. : sujet – xxi, 16 ; xxviii, 4 ; xlix, 20 ; lvii, 3 ; lxi, 1 ; sujet de discussion – iv, 16 ; histoire – i, 9 ; xxx, 10 ; xxxiii, 22 ; lviii, 20 ; lxiv, titre ; lxiv, 17.
- matiie*, adj.f. : pâle – xv, 1.
- matin*, adv. : tôt, de bonne heure – xlvi, 1 ; sur le *m.* : même sens – xlvi, 16 ; au plus *m.* : le plus tôt possible – lviii, 4 ; lxi, 12 ; hui *m.* : cf. hui.
- matte*, adj.f. : triste – ii, 11.
- maugré* / *malgré* + pron.pers. : *m. moy* : contre mon gré – xiii, 8 ; xxv, 7 ; *m. elle* : contre son gré – xxii, 10 ; *m. eulx* : contre leur gré xlix, 13.
- ma(u)talent*, s.m. : colère, dépit – xii, 18 ; xvi, 14 ; xxxi, 3 ; xxxv, 16.
- **meffaire*, v.i. : faire qqc de mal – *avoir meffait* xlv, 2.
- meffait*, s.m. : faute, crime – viii, 9 ; x, 15 ; xi, 18 ; xvi, 15.
- mebagnie*, p.p.f. : blessée grièvement, mutilée – xvi, 14.
- me(i)smement*, adv. : même, surtout – x, 16 ; xxiv, 12 ; xlix, 2 ; lxii, 10.
- memores*, s.f.pl. : souvenirs – xxx, 12.
- mener*, v.t. : entraîner, pousser à – *sur* ad ce *menee* xiii, 2 ; xiv, 4 ; *m.* en bon terme : mettre en ordre – lvii, 14 ; *m.* cenbiel : manifester sa joie – ils *menerent* cenbiel xliv, 2 ; *m.* doel : être affligé, déconforté – *menoit* doel xxxiii, 4 ; li, 10 ; *m.* joiie et jubilation : manifester une grande joie – joiie et jubilation que ils *menoient* lxiii, 16.
- mengier*, s.m. : nourriture – xxv, 23 ; liii, 15 ; repas – lxii, 9.
- menre*, adj. comp. : inférieur, moindre – iii, 9 ; xlvi, 27 ; lxii, 12 ; de moindre valeur – xlvi, 21.
- prier *merchi* : demander pardon – lvi, 12 ; faire (vraye) *m.* : avoir pitié, faire grâce – lxiv, 15 ; pour Dieu *m.* : pour l'amour de Dieu – liv, 26.
- **merchier*, v.t. : remercier – *merchia* xxxii, 26.
- merveille*, s.f. : prodige – xiv, 10 ; liv, 22 ; chose extraordinaire – xlvi, 34 ; li, 8 ; lix, 1 ; lxiii, 8 ; lxiv, 5 ; tant / tel... que *merveilles* : au plus haut point, extrêmement – xxiii, 3 ; xxiii, 12 ; xxxiv, 5 ; (que) a *merveille(s)* : extrêmement, au plus haut degré – xxii, 9 ; xlvi, 6 ; et non mie de *merveille(s)* : ce n'est pas étonnant – vii, 1 ; xvi, 16 ; xlix, 29 ; avoir (tresgrant / grans) *merveille(s)* : être (très) étonné – xxvii, 9 ; xxxix, 12 ; xlii, 4 ; xliii, 25 ; lx, 2 ; dire *merveille* :

- exprimer son étonnement – xxxix, 8 ;
se donner (bien grant) *merveille* : être
(très) étonné, (très) surpris – xxvi, 11 ;
(c'est (bien grant) *merveille/s* : c'est
(très) étonnant, surprenant – xxxi, 14 ;
xxxvii, 19 ; lviii, 7 ; lxii, 12.
(tres)*merveilleusement*, adv. : beaucoup,
extrêmement – vi, 7 ; ix, 1 ; xxvi, 2 ;
lii, 12 ; lix, 7 ; d'une manière extra-
ordinaire – xlix, 5 ; li, 22.
merveilleux, adj. : extraordinaire vi, 8 ; xiv,
10 ; xxiii, 18 ; xxxiii, 4 ; li, 8 ; liv, 22 ;
grand, terrible – xlix, 4.
mesaise, s.f. : peine, douleur – xxiii,
1 ; xxviii, 3 ; état de souffrance,
d'inconfort – xlvi, 6 ; xlviii, 7 ; estre
a *m.* : souffrir – xxvii, 11.
mescanche, s.f. : malheur – ix, 17.
meschief / mesquief, s.m. : malheur – viii,
10 ; ix, 16 ; xvii, 7 ; xxv, 10 ; a grant
meschief : avec grande peine – xlix,
1 ; xlix, 13.
meschine, s.f. : servante – lvii, 15.
message, s.m. : messenger – v, titre ; vi, 1 ;
xxxv, 9 ; xxxvi, 2 ; xxxvi, 4 etc.
avoir *mestier* : avoir besoin – l, 2.
plus n'a chi *mestier* celee : cf. *celee*.
oultre *mesure* : beaucoup, extrêmement –
xxv, 7 ; xxxix, 15 ; xlii, 18.
mettre hors de prison : libérer de prison –
lxiv, 8.
au *mieux* (qu'il peult) : le mieux (qu'il
peut) – iv, 1 ; xv, 1 ; xxii, 12 ; xxxvi,
21 ; xlviii, 27 etc.
miracle, s.f. : miracle, prodige – lx, 2 ;
lxii, 2.
*se *mirer*, v.pron. : se regarder comme dans
un miroir – se *miroient* ii, 11.
mongnon, s.m. : moignon – xv, 1 ; xvi, 3 ;
xvi, 10 ; lx, 12.
mont, s.m. : tas, monceau – xvii, 19.
que ce *monte* : ce que cela signifie – x, 12.
sans *mort* : en échappant à la mort – lvii, 8.
mortel, adj. : de mort – ii, 8 ; tresmortel :
très cruel, extrême – vi, 9.
de *mot* a *mot* : intégralement, d'un bout
à l'autre – xxxix, 1.
sans *mot* dire : en silence – xliii, 1.
moustier, s.m. : église – lviii, 4.
moustrer signe (que) : démontrer, prouver
(que) – il *moustre* signe lxiv, 16 ; *mous-
trees*, p.p.f.pl. : exprimées, dites – lv, 9.
**mouvoir*, v.i. : avoir lieu, s'élever – mut
lviii, 16 ; se *mouvoir*, pron. : se pro-
duire – se *mouvesist* v, 4 ; bouger – vous
vous *mouveréz* li, 32.
muer, v.t. : changer, modifier – sont *muees*
xiii, 17 ; *m.* couleur : changer de cou-
leur – iii, 15 ; se *muer*, pron. : changer –
se *muerait* xvii, 3.
mulette, s.f. : estomac (d'un animal) – lx,
14 ; lx, 15.
murmure, s.m. ou f. : débat – vii, 4 ; bruit
de voix – xv, 17.
naghaires, adv. : naguère, récemment –
xxxiv, 13 ; liii, 9.
nativité, s.f. : naissance – ii, 2 ; xxxiv, 8 ;
xxxiv, 9 ; xxxv, 3.
navie, s.f. : navire – xlii, 6 ; xlii, 11 ; lxi, 12.
neantmains / nientmains, adv. : néanmoins –
Prol, 2 ; iii, 17 ; vi, 5 ; vii, 2 ; vii, 8 etc.
nochiier, v.t. : épouser – xiii, 2.
noeches, s.f.pl. : noces, mariages – lxii, 20.
noise, s.f. : bruit – xi, 3 ; xiv, 5.
avoir a *nom / non* : s'appeler – xxii, 17 ;
être appelé – xxxiv, 4 ; mettre (a / en)
nom / non : appeler, donner comme
nom – xxii, titre ; xxii, 16 ; xliii, 16 ;
xlvi, 25.
tant que sans *nombre* : en quantité trop
grande pour être précisée – iii, 19 ;
xxxiii, 19.
nommé, p.p. : désigné – iv, 25.
non mie : même pas – ix, 11.
nonchier, v.t. : annoncer – xxxiv, 9 ; xxxix,
titre ; noncha xlii, 11.
nonnain, s.f. : nonne, religieuse – xiii, 19.
(tres)*notablement*, adv. : d'une façon remar-
quable – lxi, 2 ; d'une façon propre

- à retenir l'attention v, 2; LVIII, 10; magnifiquement xx, 27; XLVII, 18; LVI, 5; LXIII, 6.
- nouvelle*, adj.f. : inattendue, surprenante – XXI, 2.
- nouvellement*, adv. : récemment – LX, 5.
- de *nouvel* : de nouveau – VIII, 4.
- nul*, adj. : quelque – XXVI, 3; XXXI, 17; XL, 25.
- nul(s)*, pron. : personne – III, 16; VII, 13; X, 18; XVI, 19; XVII, 17 etc.
- par une manière *oblique* : de travers – IX, 13.
- offendre*, v.t. : offenser – XXVII, 23.
- oir*, s.m. : tout ce qui sert pour un voyage – LXIII, 4.
- oïr* / *oÿr*, v.t. : entendre – X, 19; XV, 11; XVIII, 32; XX, 12; XXXVI, 14 etc. ; vous *orés* / *or(r)éz* IV, 12; VI, 9; VIII, 19; VIII, 20; IX, 16 etc. ; *oïrent* / *oÿrent* V, 8; XL, 10; *avéz* / *avés oÿ*, II, 1; VI, 8; XVI, 4; XXXIV, 1; XXXVIII, 2 etc. ; *avoient oÿe* VII, 1; *oans* VIII, 1; XII, 14; XII, 18; XXVIII, 13; XXXII, 7 etc. ; il *avoit oÿ* IX, 11; *orront* X, 7; *oÿ* P3 XIV, 5; XXVI, 6; XXXII, 3; LI, 5; *oroïent* XVII, 10; *ooïent* XIX, 7; *ooit* XXII, 8; XLIV, 11; *oïent* XXIII, 7; *avoïent oÿ* / *oït* XXX, 7; LXII, 10; *ot oÿ* XLII, 1; LIV, 19; je *ay oÿ* XXXIX, 12; il *oÿt* / *oït* L, 8; LI, 34; LIV, 16; je *oÿch* LI, 16; *oéz* LV, 9; *oïst* LVIII, 10; *oïr* la messe : assister à la messe – XLVIII, 26; *eult oÿ* XXXIII, 12; il *orra* aultre notte qu'il ne pense : il devra changer d'avis – XIII, 18; a *paine* y peuwt <on> *oïr* Dieu tonner : tellement le bruit était fort – XV, 17; on n'y peüst *oïr* <Dieu> tonner LXII, 16 : même sens.
- on(c)ques/z*, adv. : jamais – III, 2; III, 12; III, 17; III, 18; IV, 4 etc. ; *oncques* mais : jamais – XXX, 7; LIV, 17.
- onghement*, s.m. : pommade – XVII, 2.
- ophenes* de, adj.pl. : privés de – VIII, 8.
- ordonnance*, s.f. : disposition des choses – II, titre; III, 13; volonté – VII, 9; XIII, 10; XVI, 4; loi – VII, 8; XIV, 4; XVI, 11; XXIV, 5; façon d'être, maintien – XXV, 1; état des choses – XVI, 18; LVII, 6.
- ordonner*, v.t. : disposer, décider – il *est ordonné* II, 18; XV, 5; *fu ordonné* IV, 24; XXXIX, 5; LXI, 13; il *ont ordonné* XI, 17; il *avoit ordonné* XVII, 3; *avons ordonné* XXXIX, 18; *ordonne* LII, 27; il *eult ordonné* LVII, 14; mettre en ordre, préparer – LXIII, 3; *estoit ordonné* XIII, 15; *furent ordonnees* LXI, 15; *o.* de qqc : prendre des dispositions au sujet de qqc – j'en *ordonnerois* XLIII, 17; il *eult ordonné* de LVII, 14; ils *eulrent ordonné* de LXIII, 10; s'*ordonner*, pron. : se préparer – *se ordonna* III, 12; s'*ordonner* de : prendre des dispositions pour, décider à l'égard de – on *se ordonneroit* VI, 11; il s'en *ordonneroit* XVII, 9.
- orison*, s.f. : prière – IV, 10; LVI, 22; LX, 11.
- ostel* : cf. (*h*)*ostel*.
- otant*, adv. : autant – XXX, 7.
- otel*, adj. : tel, pareil – III, 9; XIII, 9.
- oultre*, adv. : au-delà, de l'autre côté (de la mer) – XXXIII, 3; XXXVI, 7; XLII, 15.
- outrage*, s.m. : cruauté excessive – XXI, 16. jusquez a *outrance* : jusqu'au bout – XXV, 10.
- païier* a qqn qqc : récompenser qqn pour qqc – LXIV, 10.
- querir son *pain* : mendier, vivre d'aumône – XLVII, 11; XLVIII, 3.
- a *paine(s)* : à peine – VI, 2; XXXV, 11; XXXV, 21; XXXVI, 15; XLIII, 11; LXIII, 8; avec difficulté – III, 16; XV, 17; XXII, 9; XXXIX, 2; XLIII, 11; XLVIII, 23; LIII, 29; LXIII, 8; LXIV, 2; sur *paine* (de) : sous peine (de) – XVI, 22; XXXII, 22; LVII, 13; mettre *paine* de : s'efforcer de, tâcher de – XXXII, 16.
- paisiblement*, adv. : sans contestation, en paix – XXXIII, 10.

- baptemens de *palmes* : battements des mains en signe d'affliction – III, 14.
- paoureusement*, adv. : avec crainte – XI, 4.
- a *par* : à part (soi) – X, titre ; X, 1.
- paradvant*, adv. : avant, antérieurement – LIX, 4.
- parage*, s.m. : naissance, extraction – VI, 6.
- faire une *parchon* de, s.f. : faire une part, un lot de, donner en partage – XXXI, 4.
- pardevers* qqn, prép. : vers, auprès de – IV, 20 ; V, 1 ; V, 19 ; VII, 11 ; XXXII, 2 etc.
- pardonner*, v.t. : épargner, faire grâce de – XXXI, 5.
- paré*, p.p. : orné – I, 5 ; I, 7 ; vêtu avec élégance – XX, 9 ; habillé, vêtu – XXXIII, 2.
- non *pareil*, adj. et s.m. : sans pareil, incomparable – III, 22 ; VII, 15 ; XI, 13 ; XV, 17.
- **parfaire*, v.t. : mener à terme, achever – ils *parfirent* LVI, 22.
- parfait(ement)*, adv. : vraiment – IV, 11 ; XV, 1.
- parfurnir*, v.t. : accomplir, mener à terme – VII, 14 ; XIII, titre.
- parler*, v.t. : dire – LI, 5 ; *p.* (ung seul) mot : dire un mot, parler – XXII, 7 ; LI, 7 ; je ne vous en *parleray* mot XII, 12 ; oncques ung seul mot n'*avoit parlé* XLIV, 12.
- parlers*, s.m.pl. : paroles, discours – XXV, 25.
- parmy*, prép. : au milieu de – IX, 16 ; à travers – XXI, 6 ; XXIII, 15 ; XXIV, 7 ; XXIV, 9 ; XXXIII, 10 ; XXXIII, 16 ; XXXVI, 9 ; XLV, 15 ; *p.* tant : à cette condition – XXIV, 7.
- **paroir*, v.impers. : apparaître, être clair, manifester – *parut* XVI, 20 ; *pert* XXV, 15.
- mettre qqn en *parollez* : se mettre à lui parler – XLIV, 8 ; venir en *parolles* : venir à parler – XXXI, 12.
- partement*, s.m. : départ – L, 16.
- parti*, s.m. : situation – X, 9 ; XXV, 24 ; XXVI, 27.
- se / s'en *partir*, v.pron. : partir, s'en aller – XXVIII, 8 ; *se parti* III, 11 ; IV, 26 ; IX, 2 ; XVI, 21 ; XVI, 22 etc. ; *se partirent* V, 16 ; XV, 14 ; XVIII, 11 ; XXXI, 1 ; XXXIII, 15 etc. ; *se fu partis* XVII, 1 ; LI, 1 ; vous *vous partéz* XXXI, 5 ; il *se partiroit* XXXV, 8 ; *s'estoient parti* XLVI, 2 ; *s'estoit partis* XLVII, 16 ; LXIII, 1 ; ils *se partissent* LXII, 19 ; se terminer, prendre fin – *se parti* IV, 26.
- se pasmer*, v.pron. : s'évanouir – *se pasma* III, 16 ; *pasméz* : p.p. : évanoui – XIV, 8 ; XLIII, 20 ; LI, 6.
- (a) *passé*, p.p. employé comme prép. : il y a plus de – LII, 20.
- passer*, v.t. : satisfaire – je *passe* XXV, 11 ; *p.* avant : s'avancer – *passa* avant XXVII, 9 ; *p.* oultre : aller au-delà, traverser la mer – XXXIII, 3 ; *se passer*, pron. : parler de qqc brièvement – nous *nous passerons* XXX, 29 ; XLIX, 20.
- patentement*, adv. : clairement – Prol, 2.
- pau*, adv. : peu – IV, 15.
- Sepmaine *peneuse* : la semaine sainte – XLIX, 24 ; LVI, 22 ; LVII, 17.
- penser*, s.m. : pensée, idée – XII, 6 ; XVII, 19 ; XXV, 5 ; XXVIII, 6.
- perchevoir*, v.t. : voir – LXIII, 15 ; *perchu(p)t* XI, 4 ; XVI, 3 ; XLVII, 22 ; L, 6 ; LIII, 11 ; *perchurent* XVI, 12 ; XX, 21 ; XLVI, 4 ; XLVI, 5 ; XLVI, 6 ; je *perchoy* XXVIII, 19 ; *perchu* P3 XLVII, 21 ; *se perchevoir*, pron. : s'apercevoir – *se perchu(p)t* XXV, 25 ; XXVI, 1 ; XXXI, 18 ; XXXVI, 1 ; XXXVIII, 17 ; LII, 17 ; LIII, 8 ; LIII, 15 ; *se soit perchupte*, XXVIII, 2 ; *se perchurent* XLVII, 14 ; il *se perçust* XXXVIII, 7.
- perchiet*, p.p. : percé – LVI, 11.
- perdition*, s.f. : perte – XVII, 7 ; LXI, 11 ; mettre a *p.* : mettre à mort – XL, 23.
- perron*, s.m. : gros bloc de pierre ou de marbre où le roi peut siéger – XX, 26.
- pers*, s.m.pl. : pairs – LXII, 4.
- peschage*, s.m. : pêche – XLVIII, 19.
- **peser*, v.i. : causer du chagrin, de la peine – *poise* P3 XVIII, 19.
- pesqueurs / peskeurs*, s.m. : pêcheurs – XLVI, 2 ; XLVIII, 19 ; LIII, 28 ; LIV, 13.
- petiot*, adj. : tout petit – XVII, 16 ; XLVI, 2.

- ung *petit* : un peu – XII, 10.
 ce qu'il *peult* : de son mieux – II, 8.
phanthosme : cf. *fantosme*.
 (de) *piecha*, adv. : depuis longtemps – XXXV, 5 ; XLV, 15 ; XLVIII, 19.
 (une) bonne *pieche* : longtemps – XIV, 8 ; LIV, 20.
piés, s.m.pl. : bases ou supports (du lit) – IX, 10 ; XXII, 10 ; a .III. *p.* : à quatre pattes – XXXV, 22.
piratres, s.m.pl. : pirates – XLIX, 6.
piteu(l)x, adj. : triste, qui suscite la pitié – XVI, 17 ; XVIII, 29 ; XLIX, 2 ; XLIX, 18 ; LV, titre ; LV, 9 ; LVI, 12.
piteusement, adv. : douloureusement, d'une manière qui suscite la pitié, la compassion – XIII, 12 ; XL, 21 ; XLIII, 25 ; LI, 9 ; LVI, 11.
plaiiés, p.p. : blessé, meurtri – XXIV, 9.
 (tout) *plains* de jours : (très) âgé – LXII, 4.
plaire mieulx : préférer – mieulx *plaiſt* XXIV, 3 ; XXIV, 7 ; XL, 25 ; LI, 26 ; mieulx *plaira* XLVII, 5 ; L, 14 ; L, 15 ; mieulx *plairoit* XX, 16.
 faire le (bon) *plaisir* de qqn : accomplir la volonté de qqn – V, 7 ; XLIII, 6 ; XLVIII, 16.
plourer, s.m. : pleurs – LXIV, 5.
 li *pluiseurs*, pron. : la plupart – XV, 15 ; XVI, 13.
 pau *plus* pau mains : plus ou moins – IV, 15.
point, s.m. : état – V, 2 ; XVII, 14 ; XXII, 6 ; XXVII, 7 ; XXVII, 17 ; XLVIII, 13 ; XLVIII, 30 ; a *p.* : au bon moment – VI, 1 ; dans l'état souhaité – XX, 22 ; mettre a *p.* : préparer – XXXIII, 15 ; LI, 2 ; en (tres) bon *point* : en (très) bonne santé – XXI, 12 ; XXXVIII, 24 ; XLIII, 16.
poise : cf. *peser*.
pooir, s.m. : possibilité – XLVI, 13 ; LI, 7 ; a son *p.* : autant qu'on le puisse faire – XXI, 15 ; XXVII, 15 ; XXXII, 25 ; XXXIV, 12 ; de tout son *p.* : de son mieux – XVIII, 4.
 prendre *port* : aborder, débarquer – XXXIII, 7 ; LVII, 16.
portee, s.f. : progéniture, enfant – XXXVII, titre ; XXXVIII, 13 ; XLIII, 17.
porter, v.t. : supporter, endurer – IV, 12 ; XVII, 4 ; XXIII, 17 ; XXIV, 13 ; XXV, 14 ; LI, 19 ; LIV, 4 ; *sont portéz* XXIV, 13.
porteure, s.f. : progéniture – XXXVII, 12 ; XXXVII, 13.
posession, s.f. : jouissance – IV, 23 ; en la *p.* de : entre les mains de – X, 20 ; prendre la *p.* de qqc : mettre qqc sous sa souveraineté – LXII, 11.
**pourfiter*, v.i. : faire des progrès, réussir – ils *pourfiterent*, V, 17 ; on a *pourfité*, VI, 15.
pourpols, s.m. : propos – VI, 8 ; XXIV, 17 ; XXV, 1 ; XXXIII, 22 ; XLVII, 15 etc.
poursieuveir, v.t. : continuer, mener à terme – I, 9 ; se *poursieuwir*, pron. : persister, persévérer – se *poursieuwrent* XXVI, 1.
pourtant, adv. : pour cette raison – VII, 9 ; VIII, 9 ; XXII, 7 ; XXV, 22 ; LI, 14 ; *pourtant que*, conj. : puisque – XXVIII, 4 ; L, 13.
pourveir, v.t. : préparer – il a *pourveu* LIX, 11 ; *pourveir* qqn de qqc : lui donner qqc – *pourverroit* II, 22 ; *pourverra* XII, 15 ; lui fournir qqc – *pourveist* XVIII, 6 ; *p.* a qqc : administrer, gérer – Prol, 1 ; prendre les mesures nécessaires – je *pourveray* XXVI, 17.
trespovre, adj. : (fig.) misérable – VIII, 3.
premerain, adj. : premier, originel – XXI, 12.
premierement, adv. : la première fois – XI, 20.
premier(s), adv. : d'abord, en premier lieu – XLIX, 3 ; L, 1 ; LVI, 3 ; LVIII, 14 ; au *premier* : au début – XVI, 19.
premisez, adj.f.pl. : exposées plus haut – LXIV, 19.
prendre qqc sur soi : se charger de qqc, être responsable de qqc, assumer – ilz *prenderoient* le pechiet sur eulx, VII, 7 ; nous *prendons* le fait sur nous VII, 18 ; ils em *prendent* tout le meffait sur

- eulx viii, 9; ils *prendoient* sur eulx x, 15; le meffait sur eulx *prenderont* xi, 18; *p.* son courps et sa volée : suivre son cours et prendre son essor – tout le courps... *eult prins* son courps et sa volée xxiii, 14.
- presence*, s.f. : personne présente – iii, 20.
- presse*, s.f. : foule – xv, 16.
- (tout) *prestement*, adv. : (très) rapidement, promptement – iii, 11; v, 9; xiv, 6; xiv, 8; xvi, 1 etc. ; (tout) *prestement que* + indic., conj. : dès que – vi, 10; xvi, 20; xxxiii, 9; xxxviii, 16 etc.
- preu*, s.m. : bénéfice, profit, avantage – ii, 24; xlvi, 9.
- preudfemme*, s.f. : femme honnête, vertueuse – xxvi, 21.
- preudhomie* / *proedomie*, s.f. : probité, sagesse – lvi, 20; lix, 12.
- preud(h)om(m)e* / *proeudhomme*, s.m. : homme de bien – xxvi, 20; xxxiv, 1; xlvi, 2; xlvi, 11; xlvi, 10 etc.
- prevost* : cf. *prouvost*.
- pris*, s.m. : honneur, renommée – xxxii, 3; xxxviii, 4.
- **prisiér*, v.t. : priser, apprécier – *prisoient* xxiii, 7; lix, 7; *prisoit* xlvi, 20; lii, 12; elle *estoit prisie* xlvi, 20; *furent prisies* lxi, 9.
- (tres)*privéz*, adj. : familier, intime – xi, 12.
- **proc(h)eder* avant : continuer, poursuivre – *proceda* avant xiii, titre; *prochederons* avant xxx, 10.
- proc(h)és*, s.m. : sujet traité, récit – i, 10; lviii, 20.
- produire*, v.t. : conduire, faire avancer – lvii, 14.
- proedomie* : cf. *preudhomie*.
- prolle*, s.f. : affaire – iv, 25.
- prolonghier*, v.t. : différer, retarder – viii, 12; sans *p.* : sans tarder – lxiii, 4.
- **promettre*, v.t. : affirmer, assurer – *promech* xxvi, 20; li, 21; li, 26; lii, 15.
- propposer*, v.t. : exposer – *avoit propposee* viii, 7; décider – *propposa* xvii, 18; xvii, 19; *avoit propposet* xviii, 5.
- proppre*, adj. : même – xxxvi, 1; xxxviii, 10; xl, 20; llii, 32; lvii, 18; lxiii, 4.
- propprement*, adv. : réellement – xl, 14; xlvi, 22.
- **se prouwer*, v.pron. : se distinguer, s'illustrer – *se prouva* xxxiii, 18.
- prouvost* / *prevost*, s.m. : prévôt, officier chargé sous le sénéchal de rendre la justice – xvii, 1; xx, 2; xx, 5; xx, 9; xx, 13 etc.
- prudent*, adj. : sage, avisé – i, 3; iii, 12; ix, 14; xxviii, 14.
- puis... puis...* : tantôt... tantôt – xxxv, 21; liii, 10.
- puissanment*, adv. : somptueusement – iv, 5; xlvi, 18.
- purgier*, v.t. : expier – xxv, 13.
- que... que...* : aussi bien... que – lviii, 15.
- se queir* : cf. *cheoir*.
- querir*, v.t. : chercher – vi, 8; vi, 14; xxxviii, 27; l, 1; *quirent* xxxv, 14; nous *querons* xlvi, 30; en *querant* xlix, titre; ils *avoient quis* l, 5; *q.* son pain : cf. *pain*.
- queste*, s.f. : recherche – v, 11; v, 15.
- quey* : cf. *cheoir*.
- **quidier* / *cuidier*, v.t. : penser, croire – *quide* P1 i, 8; ii, 6; iv, 18; xii, 17; xvii, 6 etc. ; *quide* P3 ii, 16; *cuidoit* xiii, 16; *quida* xvi, 3; xxxvi, 3; xl, 20; *cuidant* xx, 5; *quidoiie* xxv, 9; xl, 26; *cuidiés* vous xl, 4; *quiderent* / *cuiderent* xlvi, 4; lvii, 2; *cuidiés* (impér.) liii, 5; *quidoient* lxiii, 8.
- quitte*, adj. : acquitté – lvi, 17; débarrassé, libéré – lrv, 29; porter qqn *q.* et lige : se porter garant de ce que qqn est totalement dégagé de qqc – vii, 18.
- quoyent* : cf. *cheoir*.
- racetter*, v.t. : racheter – lvi, 10.
- se racorder*, v.pron. : se réconcilier – xxxi, 2.

- **racuser*, v.t. : dénoncer – il *racusast* LIV, 18.
se *rafreschir*, v.pron. : se reposer – *eulx rafreschir* XXXIII, 15.
- raison*, s.f. : paroles, propos – v, 5 ; vi, 2 ; vi, 3 ; vii, 1 ; vii, 5 ; argument – vii, 17 ; par *r* : légitimement, à bon droit – xi, 5 ; XLVIII, 8 ; raisonnablement – L, 10 ; de *r* : conformément à la vérité – XLV, 3 ; sans *r* : sans cause, sans motif – LII, 24 ; LIV, 7 ; (re)mettre a *r* : interroger (de nouveau) – XVIII, 3 ; LIII, 21 ; mettre *r* : devenir raisonnable – XXV, 6.
- se *ralier*, v.pron. : s'unir à nouveau – iv, 21.
- *s'*en ral(l)er*, v.pron. : aller de son côté – s'*en rala* IV, 26 ; retourner – s'*en ral(l)erent* VIII, 19 ; xvi, 17 ; LXIV, 11 ; s'*en rala* xv, 2 ; s'*en fu ralléz* xvii, 1 ; je *m'en revois* L, 17 ; *ralléz* p.p.pl. LVI, 7 ; en *ral(l)er* : partir de nouveau – *en rala* XXXI, 1.
- ramembrance*, s.f. : souvenir, mémoire – xxx, 11.
- a grant *randon* : abondamment et avec rapidité – xiv, 8.
- **randre*, v.i. : aller quelque part – ils *randirent* v, 17.
- rap(p)aisier*, v.t. : calmer, apaiser – xvi, 19 ; *rapaisa* xxii, 12 ; *rapaise* LVI, 13 ; rendre le calme, la sérénité à qqn – LXI, 11.
- *se *rappeller*, v.pron. : renoncer à, revenir à un autre sentiment – se *rappelloit* x, 15.
- **ravaller*, v.t. : faire descendre, abaisser – *ravalla* xiv, 7.
- s'*en ravoir*, v.pron. : s'en sortir, s'en dégager – x, 1 ; x, 17 ; xxv, 16.
- realle*, adj.f. : royale – xxxiv, 17 ; xxxvii, 13.
- realme*, s.m. : royaume – v, 2 ; vi, 10 ; vii, 15 ; viii, 15 ; xvi, 11 etc.
- **rebouter*, v.t. : repousser, chasser – on *reboutoit* XLIX, 13.
- **recacher*, v.t. : repousser – on *recachoit* XLIX, 13.
- de *rechief/ requief*, adv. : de nouveau – xxvii, 18 ; xxxi, 2 ; xxxviii, titre.
- reclains*, s.m. : plainte, lamentation – XLIX, 2 ; LV, titre.
- recommander*, v.t. : estimer – iv, 9 ; se *recommander* a qqn, pron. : réclamer la bienveillance de qqn – se *recommanda* xxxvi, 11 ; en *soy recommandant* LX, 29 ; en *eulx recommandant* LXII, 8 ; ils *se recommandoient* LXII, 10 ; *recommandé*, p.p. : estimé, renommé – viii, 3 ; XLVII, 19.
- recommandation / recommandation*, s.f. : considération, estime – iii, 10 ; xxxiv, 11 ; xxxv, 18.
- se *recongnoistre*, v.pron. : revenir de son égarement – LVII, 3.
- se *reconseillier*, v.pron. : se réconcilier – LVII, 9.
- **reconter*, v.t. : raconter, rapporter – il *reconta* L, 19 ; LX, 4 ; LXII, 15.
- recorder*, v.t. : raconter, rapporter – ix, 11 ; xvi, 4 ; xviii, 29 ; xviii, 32 ; xxi, 8 ; xxv, 17 ; XLIII, 5 ; XLIII, 23 ; XLIV, 1 ; XLIX, 9 ; LIV, 36 ; LV, 8 ; LVIII, 7 ; LVIII, 19 ; *recorderay* IV, 15 ; *seroient recordees* v, 20 ; *recorderoient* vii, 9 ; *recorda* xviii, 5 ; XIX, 8 ; xxxii, 21 ; LVII, 6 ; LIX, 1 ; LIX, 5 ; vous *avéz recordé* XLIII, 14 ; en *recordant* LVI, 12 ; LVIII, 19 ; *recorde* LVII, 3 ; dire – *avoient recordés* xxv, 3 ; *rap-peler* – LVI, 11.
- **recouurer* a, v.i. : réussir, parvenir à – *recou-veroient* XLVII, 15 ; *recourvrez*, p.p.pl. : compensés – vi, 16.
- recreation*, s.f. : plaisir, joie, vi, 6 ; *recreations*, pl. : divertissements – vi, 5.
- **redarguer*, v.t. : blâmer – *redarguoit* x, 17.
- (tres)*redoubté*, p.p. : respecté, vénéré, redouté (appellatif, dans un titre honorifique) – vii, 11 ; vii, 13 ; xv, 4 ; xv, 7 ; xvi, 7 etc.
- mettre *reffus* : refuser – xv, 7.
- *se *refraindre*, v.pron. : se retenir, s'abstenir – xxxi, 3.
- regharder*, v.t. : tenir compte de – *regharde* P3 II, 7 ; penser, considérer – ii, 4 ; xvi,

- 4; *ay reghardé* XXII, 15; sans *r.* a : sans tenir compte de – XXIV, 3.
- au *reghart* de, prép. : par rapport à – XXIII, 1; XLVII, 25.
- en ton *reghart* : sous ta protection – LIX, 9.
- **regreter*, v.t. : implorer – il *ot regreté* LIV, 23.
- releeschies* : réjouï – I, 7.
- relever*, v.i. : se relever de ses couches – elle est *relevee* XXXVIII, 16; elle *seroit relevee* XXXIX, 7; *fu relevee* XXXIX, 10; restaurer, rétablir – LXII, 11.
- **remaindre*, v.i. : rester – il lui *remaint* XLVII, 30.
- remander*, v.t. : faire connaître en réponse – XXXVI, 28; je *remande* XXXVI, 27.
- remariement*, s.m. : nouveau mariage – VI, 11.
- mettre *remede* : remédier – XVI, 5; XXVI, 9; XLIX, 5.
- remener*, v.t. : ramener, reconduire – LXI, 10.
- remener*, v.t. : récompenser – XLVIII, 11.
- remoustrances*, s.f.pl. : discours, exhortations à faire ou non qqc – V, 3.
- remoustrer*, v.t. : exposer, dire – IV, 25; XXIII, 18; XXV, 1; LVIII, 9; en *remoustrant* IV, 20; VII, 11; LXIV, 16; *avoit remoustrée* IV, 25; *remoustrerent* V, 2; VII, titre; c'est a *r.* : c'est-à-dire – XXXIII, 22.
- **repaier*, v.i. : demeurer, vivre – *reparoiient* XXIII, 9.
- **reporter*, v.t. : remettre – *reporta* LXII, 4.
- reprendre*, v.t., dans les expressions : *reprenderiés* vous vostre engenrure XII, 5 : posséderiez-vous celle que vous avez engendrée; nullement tort ne vous en *reprendra* XV, 10 : n'avez pas à craindre qu'on vous face du tort; ja nul tort ne l'en *reprendroit* LI, 29 : qu'il n'ait pas à craindre qu'on lui face du tort.
- se *reprendre*, v.pron. : se blâmer, se faire des reproches – elle s'en *reprendoit* XXV, 20; se *r.* (par mariage), v.pron. : s'unir (de nouveau) à qqn, se remarier – IV, 21.
- reprouvable*, adj. : qui doit être réprouvé, blâmable – VIII, 3.
- requerir*, v.t. : faire une requête – je *requier* III, 8; demander – LIV, 1; elle *eult requis* XII, 3; *requist* XXVI, 20; *a requis* XLVII, 26; elle *requiert* XLVIII, 3; je *requier* LIV, 2; LIX, 17; il *requeroit* LVIII, 21; exiger – *requierent* XXIV, 8; il *requeroit* LIV, 12; avoir recours à qqn – il *requisist* XLIX, 17; il *requeroit* XLIX, 21; chercher – il *avoit requis* LIX, 4.
- requief* : cf. *rechief*.
- **resaeller* / *reseeller*, v.t. : sceller de nouveau – *fu resaellee* XXXVI, 1; *reseella* XXXVIII, 17.
- rescoure*, v.t. : délivrer – LVII, 15.
- respiter* qqn de mort : préserver qqn de la mort, lui sauver la vie – XL1.
- respondre*, s.m. : réponse – VIII, titre.
- ressamblable*, adj. : semblable – VI, 16.
- **restre*, v.i. : être de nouveau – ils *reseroiient* V, 12.
- se mettre au *retour* : se mettre en chemin pour retourner – XXXVII, 5; XXXVII, 16; XXXVII, 17; XXXVIII, 1; XLII, 3; XLVII, 13.
- retournees*, p.p.f.pl. : rendues – XXI, 1.
- se *retraire*, v.pron. : se retirer – se *retray* III, 21; *s'estoit retrais* XXV, 4; renoncer à – XII, 10.
- retrait*, s.m. : pièce privée permettant de s'isoler – XII, 19.
- **retrebucher*, v.i. : tomber de nouveau – il *retrebuchoit* X, 17.
- revenir*, s.m. : retour – XVII, 13.
- bien *revenue* : bon accueil (à son retour) – LXIV, 10.
- faire *reverenc(h)e* : manifester des marques de respect – XV, 3; XVI, 1; XXVII, 7.
- **reverser*, v.i. : se retourner – *reversoit* X, 18.
- reviel*, s.m. : joie, fête – VI, 5; LVI, 3.
- rien(s)*, s.f. : chose – II, 4; XLII, 1; XLVI, 22; LI, 26; LII, 15; *riens*, s.f. : quelque chose – XXIII, 21; XXV, 24; XXVII, 15; LIV, 5; sur toute(s/z) *rien(s)* : par-dessus tout – VIII, 15; VIII, 20; XXXII, 24; XXXIV, 15; XXXVI, 14; LI, 21; ne... de *rien* : ne... nullement – LVIII, 8.

- par / en rime : en vers – Prol, 2 ; i, 2.
rivier, s.f. : rive, bord d'une rivière – XLVII, 16.
 *romancier, v.t. : écrire (en langue romane) – *ait esté romanciée* Prol, 2.
ronmant, s.m. : langue vulgaire, français – XXII, 16.
- faire *sage* qqn : informer – LII, 3.
sagement, adv. : courtoisement, poliment – XX, 9.
saillir, v.i. : jaillir – *sailli* XIV, 8 ; sauter – XX, 2 ; *saillir* hors : sortir – *saillioient* hors XIX, 8 ; s. a qqn : se jeter sur qqn – *saillirent* a li XXXVI, 16.
 *saluer de Dieu : saluer qqn au nom de Dieu – en le *saluant* de Dieu XX, 10.
samblance, s.f. : apparence, aspect – III, 9 ; VI, 15 ; XI, 6 ; a sa s. : à son image – XLVI, 13 ; a la s. de : comme – XII, 19.
samblant, s.m. : apparence, aspect – III, 9 ; VI, 8 ; XI, 14 ; XXVIII, 9 ; faire / moustrer (triste, mauvais, bon) s. : exprimer, montrer (un sentiment) – XXXV, 6 ; XXXIX, 4 ; XL, 25 ; XLII, 1 ; ne plus moustrer s. : ne plus s'occuper de qqc – LIII, 19 ; faire s. de : manifester l'intention de – XI, 3 ; XXVII, 8 ; LIII, 30.
 de bon *sang* : d'origine noble – VIII, 8.
 se *saouler*, v.pron. : se rassasier – LIV, 34.
sar- : formes du futur / conditionnel de *savoir* – *saréz* XXVI, 17 ; XLVIII, 15 ; *sarons* XLIV, 4 ; *sara* XLIX, 5 ; *saroit* X, 18 ; XVII, 12 ; XVIII, 29 ; XXXVI, 12 ; XLVI, 11 ; XLIX, 4 ; LXII, 7 ; *sariés* XLVI, 19 ; *saroye* XLVI, 20 ; *sarions* XLVII, 29. Cf. aussi *-ser*.
sarment : cf. *serment*.
sault, s.m. : assaut – II, 7.
sauve, prép. : sauf – IV, 20 ; XXXVII, 3.
se, conj. : si – I, 5, 8 ; II, 9 ; III, 10 ; IV, 8, 14 etc. ; et – XV, 9 ; XXXIII, 8, 20 ; XXXV, 22 ; XXXVIII, 10 ; XLIII, 23 ; XLVII, 2 ; XLVIII, 14 ; XLIX, 13 ; LIII, 7 ; LVII, 10 ; *se non* : sinon – III, titre ; XLIX, 3 ; adv. : alors – II, 25 ; XVIII, 5 ; par conséquent, donc – XXXVII, 5 ; XLVI, 4 ; LIX, 15 ; LXII, 12 ; *et se* : et pourtant – V, 18 ; et en plus – XVIII, 20 ; XX, 4 ; XXXVIII, 5 ; LVI, 22.
seel, s.m. : sceau – XXXV, 15 ; XXXVI, 1 ; XXXVI, 20 ; XXXVIII, 17 ; XXXVIII, 26 etc. ; sur leur *seaulx* : sous leurs sceaux – LXII, 11.
seel, s.m. : seau – LX, 3.
seellé, s.m. : lettre, document scellé – XXXIX, 1.
 **seeller*, v.t. : sceller – *avoit esté seellee* XXXVI, 1 ; *seella* XXXVII, 15 ; *seellay* XLIII, 6 ; *seellee*, p.p.f. : scellée – XXXIX, 16.
seellet, s.m. : petit sceau – XXXVI, 12.
seigneur, s.m. : époux – II, 19 ; III, 1 ; XXVIII, 11 ; XXXII, 8 ; XXXII, 9 ; XXXIX, 11 ; XXXIX, 13 ; XLVIII, 14.
 a *sejour* : à loisir – XXV, 8.
seloncq, prép. : le long de – XXX, 6.
semonre, v.t. : convoquer – LXIV, 9.
senestre, adj. : gauche – XIV, 6 ; LX, titre ; funeste, malheureux – XLV, 3.
senner, v.t. : guérir – XVII, 2.
sens, s.m. : sagesse, intelligence – III, 22 ; IV, 18 ; VIII, 3 ; XXVIII, 16 ; XLVII, 19 ; capacité – IX, 13 ; ung grans s. : une conduite sage – VII, 2.
sentensce, s.f. : opinion, proposition – VII, 1 ; VIII, 1.
 (se) *seoir*, v.i. ou pron. : s'asseoir – XI, 2 ; XXXV, 10 ; LII, 31 ; il *seist* LII, 32 ; se tenir – *se seoit* XX, 4 ; se trouver, être – *seoit* XLVI, 5 ; *se seoit* L, 6 ; être assis – *siet* LIII, 4 ; *seoit* LIII, 9 ; *seoient* LXII, 9.
ser- : formes du futur / conditionnel de *savoir* – *sera* XIV, 2 ; XXVI, 15 ; XVII, 6 ; LVI, 16 ; *seray* XLIV, 4 ; LIII, 25 ; *seroit* IX, 4 ; XVII, 13 ; XXVII, 20 ; XI, 1 ; LXIV, 9.
serer, v.i. : le coer lui *sera* : elle éprouva une grande angoisse, une grande tristesse – LIV, 20.
 par / sur mon *serment* / *sarment* : formule assévérative, équivaut à *par ma* / *sa*

- foi* – XLII, 14; LI, 15; LI, 26; LIII, 31; par *serment* de son corps : même sens – XXXII, 25; LIV, 10; jurer son *serment* : promettre par un serment – XVIII, 4.
- servans*, s.m.pl. : serviteurs – XXXVII, 19.
- service*, s.m. : célébration funèbre – III, 17; III, 21; messe – LXI, 7.
- servir* a, v.i. : rendre service à – XXVIII, 6. tant *seulement* : seulement – XXXVI, 10; XL, 15.
- si / sy*, adv. : donc, par conséquent – Prol, 3; I, 8; II, 6; III, 4, 5, 7, 12; V, 7, 10, 14, 17 etc.; et – VI, 4, 10; XI, 2, 4; XII, 11, 20 etc.; cependant : XXIII, 19; XLVII, 7; XLIX, 16; LI, 26; se..., *si...* : assertif de soulignement – I, 5; XIII, 11; XXV, 18; LIV, 28; et quant..., *si* : et quand... (alors)... – VIII, 2; XVI, 6; XLIII, 20; LI, 13; LIII, 29; LIV, 19, 21; et ensi comme..., *si* : pendant que... (alors)... – XXV, 16; et *si / sy* : et pourtant – VI, 3; XX, 3; XXV, 6; LI, 21; et – VI, 14; XI, 12; XXV, 7; XXVI, 14; XXVIII, 3; LIII, 27; LVII, 12; LXII, 13; et en plus : XVII, 11; XVIII, 25; XXII, 4; XXIII, 12; XXV, 8; XXXII, 10; XLVI, 7; XLVIII, 2, 8; XLIX, 25; LII, 15; LXII, 2; *si que* : de telle sorte que, à tel point que – VI, 16; XIII, 17; XIV, 4, 8; XXIII, 21; XXXVI, 19 – par conséquent : XXI, 8; XXXIX, 19; XLII, 3; LIV, 33; si bien que – LII, 21.
- si*, conj. : jusqu'à ce que – XXXIX, 11; L, 20.
- par si que* + subj., conj. : de sorte que – XL, 25.
- siecle*, s.m. : monde – II, titre; x, 7.
- (le) *sien*, pron. poss. – ses biens, son argent : XLVII, 30; XLVIII, 5.
- simplesche*, s.f. : simplicité, manque de raffinement et de connaissance – LXIV, 18.
- **singler*, v.i. : faire voile, naviguer – *singlerent* XLII, 8.
- sinon que* + subj., conj. : à moins que – XI, 14.
- solempnisies*, p.p.f.pl. : célébrées avec solennité – XXXI, 1.
- **soloir*, v.i. : avoir l'habitude – vous *soliés* XXVII, 19.
- sols*, s.m.pl. : sous – XXXV, 7.
- songnant*, s.f. : concubine – XXV, 22.
- **songner* de, v.i. : s'occuper de – il *songnast* XVIII, 6; ils *songnassent* XXXII, 24.
- sorlers*, s.m.pl. : chaussures – LIV, 28.
- **soucourir*, v.t. : secourir, porter secours à – *soucourez* XIII, 11.
- souhaïdier*, v.t. : souhaiter – II, 4; II, 20; XLII, 10; LVI, 6.
- a *souhait* : comme on peut le souhaiter – XXXIII, 7.
- soulas*, s.m. : joie, plaisir – XXXI, 2.
- **souprendre*, v.t. : affecter – *fu surpris* IX, 13; *surpris*, p.p. : surpris – x, 18; affecté, atteint – XII, 1; XIII, 19.
- sourdre*, v.i. : résulter, provenir – XXXVII, 7; XLIV, 11; *sourt* XLIV, 4.
- au *sourplus* : pour le reste, par ailleurs – VII, 18.
- souscourir*, v.t. : secourir – XL, 29.
- estre en *soussi* : s'inquiéter, se préoccuper – XXXVII, 14.
- soustenir*, v.t. : subvenir aux besoins de – XLVI, 3; LVIII, 12; se *soustenir*, pron. : durer, résister – XVII, 18.
- soutil(le)ment / subtilement*, adv. : habilement, précisément – IX, 12; XXIII, 13; XXIV, 4.
- souvenance*, s.f. : souvenir – LI, 6.
- stabilité*, s.f. : fermeté, constance – XXXVII, 19.
- su(b)stentation*, s.f. : soutien, aide – II, 20; XVII, 7.
- subtilement* : cf. *soutil(le)ment*.
- subz*, prép. : près de – IV, 13; XIV, 6.
- sur*, prép. : près de – XLVII, 16.
- tables*, s.f.pl. : jeu de trictrac – XXIII, 12.
- tailleur* d'image, s.m. : sculpteur – XL, 12.
- taindre* sa face : perdre la couleur, pâlir – III, 15; VIII, 1.

talent, s.m. : envie – xvii, 4 ; volonté – xxxvi, 27.

(moult) grant *tamps*, adv. : longtemps – xxii, 19 ; lvi, 14 ; lxii, 16 ; par moult loncq *t.* : pendant longtemps – li, 24 ; lx, 15.

tandis comme + indic., conj. : pendant que – liii, 2.

tant que + indic. ou cond., conj. : jusqu'à ce que – iii, 12 ; x, 7 ; xiii, 13 ; xx, 25 ; xx, 26 etc. ; pour *t.* que + indic. : parce que – xxii, 7 ; *t.* que a moy : pour ce qui me concerne – xl, 9 ; *t.* que est de : pour ce qui concerne – xlvi, 18 ; l, 15.

tantos, adv. : aussitôt – ii, 24 ; xvi, 16 ; xviii, 30 ; xxxvi, 14 ; xxxviii, 13 etc. ; *tantos(t) que* + indic. ou cond., conj. : aussitôt que – x, 17 ; xiv, 9 ; xvii, 19 ; xviii, 3 ; xix, 3 etc.

taye, s.f. : grand-mère – lxii, 11.

tellement que se + subj., conj. : tout comme si – xlvi, 22.

se *tempester*, v.pron. : s'emporter, s'agiter furieusement – se *tempestoit* xxxi, 3.

temprement, adv. : bientôt, sous peu – xlii, 9.

en brief *temps*, loc : bientôt, sous peu – lxiii, 11.

**tendre*, v.t. : disposer en étendant qqc de souple en guise de décoration – *tendissent* li, 3.

tenir, v.t. : retenir – *tenroye* i, 8 ; considérer, estimer – *fu tenue* ii, 5 ; *seriesmes tenus* iv, 19 ; *tenéz* vii, 11 ; viii, 4 ; xxvi, 22 ; il *tint* xlvi, 12 ; *tenoit* liii, 28 ; lvii, 8 ; respecter – *tenoit* xxxi, 2 ; vous *tenéz* xlvi, 14 ; *tieng* xlvi, 17 ; je *tenray* li, 31 ; *t.* a : considérer comme – a tresgrant bien et a bonne doctrine le *tinrent* lii, 7 ; ils *tenoient* a droite et parfaite miracle lx, 2 ; *t.* leaulté : faire preuve de loyauté – *tenray* leaulté xlvi, 14 ; *t.* chierement : chérir, aimer beaucoup – iv, 2 ; *t.* estat : vivre conformément à (sa) condition sociale – iv, 5 ; *t.* son

estat : s'installer, demeurer – *tenoit* son estat xxxvi, 9 ; *t.* (le) regne : gouverner, régner – ii, 22 ; le regne *tiengne* ii, 24 ; *t.* terre : en être maître, seigneur – *tint* tant (de terre) lvi, 5 ; *estre tenus* de faire qqc : être obligé à faire qqc – ils *estoiient tenus* du faire lxi, 15 ; se *tenir*, pron. : se considérer – se *tinrent* v, 14 ; rester, demeurer – se *tenoit* iv, 2 ; xx, 25 ; xxvii, 8 ; xxxi, 16 ; il *se tint* lviii, 3 ; ils *se tinrent* lxi, 5 ; lxiv, 12 ; se *t.* de : se retenir – vous *vous tenéz* xxvi, 24 ; je *me tenray* xxvi, 25 ; se *t.* pour : se considérer comme – il *s'en tint pour* fol xxiii, 13.

tenrement, adv. : amèrement – xl, 19.

terme, s.m. : espace de temps – ii, 1 ; ii, 7 ; xxv, 24 ; xxv, 25 ; xxxi, 18 ; xlvi, 28 ; liv, 14 ; lvii, 4 ; temps – xiii, 13 ; lxiii, 4 ; échéance – v, 19 ; en (bien) brief *t.* : en (très) peu de temps – lxi, 17 ; lxii, 14 ; lxiii, 13 ; porter son *t.* : porter un enfant dans ses flancs jusqu'à l'accouchement – xxxiv, 2 ; avoir fait son *t.* : avoir rempli son office – xxxix, 19.

le *terme* de : pendant – xlix, 6 ; sur le *t.* de : même sens – xxxi, 17 ; par le *t.* de : même sens – lix, 4 ; lx, titre ; lxi, 11 ; jusques au *t.* de : même sens – lvii, 3 ; sur le *t.* de : en – xlii, 8.

contre *terre* : à terre, par terre – xiv, 8.

tierch, adj. : troisième – i, 10 ; xvi, 20 ; xxix, 1.

tirer, v.t. : sortir – *tira* xliii, 19 ; v.i. : se diriger – xlvi, 5 ; se *tirer*, pron. : se retirer, se diriger – se *tirerent* vi, 10 ; se *tira* lvi, 7 ; se *t.* ariere : reculer, se retirer – se *tira* ariere xi, 3 ; se *t.* ensubz de : s'éloigner de – *eulx tirer* ensubz d'elle xlvi, 10.

**tollir*, v.t. : empêcher – *tollent* ii, 16 ; enlever – *avoit tolu* xxxvi, 24 ; elle *avoit esté tolué* lix, 3 ; *tollir* la vie : ôter la vie – *tollir la vie* ii, 7.

- tos(t) / tostz*, adv. : vite – XIII, 17; XVIII, 2; XXVI, 4; XXXIII, 5; XXXIV, 16 etc.
- **toucher* de, v.i. : parler de, aborder (un sujet) – il *toucheroit* IX, 1.
- toudis*, adv. : toujours – XVIII, 32; XXIV, 10; XXV, 18; XXX, 9; XXXVII, 14 etc.
- se *tourbler*, v.pron. : s'inquiéter – XI, 5.
- tourbléz/-és/-ee*, p.p. : troublé, bouleversé – I, 7; XVI, 12, 19; XXXII, 7; LI, 22.
- tourier*, s.m. : gardien d'une prison, geôlier – LVII, 2.
- tourner* a, v.i. : se transformer en – I, 8; XXI, 1; XLIX, 20; *tournee* XVI, 12; *furent tournez* XXXI, 19; *tourna* XXXIV, 25; *t.* qqn a : disposer, orienter à faire qqc – ont ad ce *tourné* XIII, 10; il *aroit tournee* XIII, 17; *t.* a contraire a qqn : être un grand malheur pour – il vous *tournera* a tresgrief contraire XII, 12; se *tourner*, pron. : s'en retourner – ils *se tournerent* LXI, 3.
- a *tousjours* : pour toujours – x, 7; XII, 17.
- du *tout*, adv. : entièrement, tout à fait – x, 22; XVII, 3; XXV, 18; XXXV, 8; LIV, 11; LVII, 15; LXII, 13; du *t.* en tout : même sens – III, 4; VII, 18; x, 19; XII, 3; XXVIII, 8; LVIII, 19; LX, 5.
- *se *traire*, v.pron. : aller, se diriger – il *se tray* XXXVI, 10; XXXVIII, 2; ilz *se trairent* LXI, 1.
- **traveillier*, v.t. : importuner – *traveille* LIII, 16.
- tres*, prép. : dès – XXXIV, 2.
- trés*, s.m.pl. : tentes, pavillons – xxx, 6.
- de fin or *tresgitté*, p.p. : de l'or pur sculpté – IX, 4.
- tressaintisme*, adj.superl. : très sainte – LX, 13.
- trestous*, pron. : tous – VI, 3.
- (tres)*tristre*, adj. : (très) triste – II, 7; XII, 1; XXXIX, 4; LXIII, 1.
- tritresse / tristresse*, s.f. : tristesse – I, 1; XXIII, 19.
- **tumer*, v.i. : s'agiter, se démener – *tumoit* x, 18.
- (parler) d'*un* et d'*aultre* : (parler) de ceci et de cela – LIII, 2.
- usage*, s.m. : habitude – IV, 9; IV, 22; avoir d'*u.* : avoir coutume de : IV, 15; XLVI, 3; XLVI, 3; XLVII, 4; estre d'*u.* : selon les convenances – LX, 4.
- vailable*, adj. : précieux – I, 5.
- vailandise*, s.f. : exploit, acte de bravoure – I, 3.
- (tres)*vailant*, adj. : de grande valeur, de haut mérite – I, 3; IV, 17; XX, 18; XXIII, 6; XXX, 10 etc.
- vaissiel / vasiel*, s.m. : embarcation – XLVI, 2; LI, 24; LVII, 12; récipient – LX, 5.
- valloir*, v.t. : mériter – *vault* VII, 16; mieulx *v.* : avoir plus de valeur, être plus estimable, plus honorable – VIII, 15; *v.* mieulx de qqc : tirer avantage de qqc – il n'en *vauroit* que mieulx XXXIV, 23.
- vechi*, présentatif : voici – XVI, 9; XXXI, 19; XXXII, 9; XLIII, 17; XLIII, 18 etc.
- v(e)ir*, v.t. : voir – XVIII, 30; xxx, 7; XXXII, 3; XXXVI, 25; XLII, 2 etc. ; qui qui le voelle *v(e)ir* : que cela plaise ou non – XXVI, 12; XXVIII, 11.
- vela*, présentatif : voilà – LII, 21.
- **venir*, v.i. : advenir – *vint* II, 7; parvenir – *estoiient venues* XLII, titre.
- venue*, s.f. : naissance, extraction – XXVI, 15.
- ne quidier *veoir* le heure que + subj. : avoir hâte de – LXIII, 8.
- de *verité* : assurément – VIII, 11; XII, 8; XII, 11; XIV, 3; XLVI, 19; LI, 26; pour *v.* : en effet, certainement – LIII, 32.
- vers*, prép. : auprès de – XXXI, 2; XXXVIII, 2; LI, 22.
- verser*, v.i. : s'abattre, être précipité – XXIII, 16.
- vesve*, adj. : veuf – XLVII, 17.
- viandes*, s.f.pl. : nourriture – XVII, 18; XVIII, 6; L, 15.
- sur sa *vie* : sous peine de perdre la vie – XVIII, 16; XXXVII, 16; XXXVIII, 6; XXXVIII, 22.

viergoingne, s.f. : honte – VIII, 1.

vilonnie, s.f. : violence – LIV, 10.

hors de *vin* : désenivré – xxxvi, 2.

vir : cf. *v(e)ir*.

visitations, s.f.pl. : voyages, visites – LXIV, 9.

**visiter*, v.t. : envoyer sa grâce à – *visita* xxxvi, 24 ; venir en aide à qqn – *visita* XLV, 9 ; XLV, 12 ; XLV, 13 ; soigner – *visitez* xxxvii, 13.

vité, s.f. : bassesse, état misérable – xviii, 32.

a son *vivant* : de son vivant, pendant sa vie – II, 5 ; v, 10.

demander son *vivre* : mendier, vivre d'aumône – xx, 16.

par nulle *voïe* du monde : en aucune façon – xxii, 6.

voirement, adv. : vraiment, certainement – xlvi, 17.

voirs est : c'est la vérité – VIII, 10.

voise, subj.prés. P1 de *aller* : xxxii, 15 ; lv, 2 ; lv, 3.

prendre sa *volee* : cf. *prendre*.

voler, v.i. : chasser au vol – xxvi, 5.

a la *vol(l)enté* / *volonté* de qqn : à sa discrétion – xx, 17 ; xxiii, 14 ; lii, 27 ; lxi, 13 ; lxii, 13 ; lxiii, 1 ; à sa guise, librement – xxxv, 8 ; xlvi, 4 ; lvi, 15 ; a vostre *volenté* : selon vos désirs – lvi, 8 ; de bonne *vollenté* : de bon cœur, sincèrement – xi, 8 ; avoir en *volenté* de : vouloir, désirer – xxxii, 6 ; lxiv, 8 ; estre en *volenté* de : vouloir – xxviii, 7 ; prendre *vol(l)enté*, impers. : l'envie le prend de – ix, 1 ; xxii, 8.

volleries, s.f.pl. : chasse à l'oiseau – iv, 4.

du *volloir* de : par la volonté de – xlvi, 4.

voye, s.f. : voyage – xxxii, 9 ; faire *v.* : céder le passage – xxvii, 10.

vrai / *vray*, adj. : sincère – xxiii, 20 ; xxviii, 6 ; xxxvii, 19 ; lii, 25 ; lix, 2 ; de *vray* : assurément, certainement – xxxii, 4.

**wider*, v.i. : sortir, venir – *wide* vii, 13.